

**ARIZONA / WYMONA**

**AMARILLO / OKLAHOMA / CHICAGO**

- D** *Bedienungsanleitung*
- GB** *Operating instructions*
- F** *Mode d'emploi*
- I** *Istruzioni per l'uso*
- E** *Instrucciones de manejo*
- NL** *Gebruiksaanwijzing*
- S** *Instruktionsbok*



# ARIZONA / WYNONA / AMARILLO OKLAHOMA / CHICAGO



D	3
GB	17
F	31
I	45
E	59
NL	73
S	87

**GRAMMER:** *Sitz-Komfort für hohe Ansprüche!*

*Sie haben einen **GRAMMER** Sitz erworben. Gratulation!*

*Nehmen Sie bitte Platz und erleben Sie Sitz-Komfort und Sicherheit.  
Freuen Sie sich auf einen Fahrersitz, der sich durch einfache Bedienung  
und hohe Anpassungsfähigkeit auszeichnet.*

*Mit Ihrem neuen Sitz fördern Sie nicht nur Ihre Gesundheit, sondern auch  
Ihre Leistungsfähigkeit.*

*Gute Fahrt wünscht Ihnen*

*Ihr **GRAMMER**-Team*

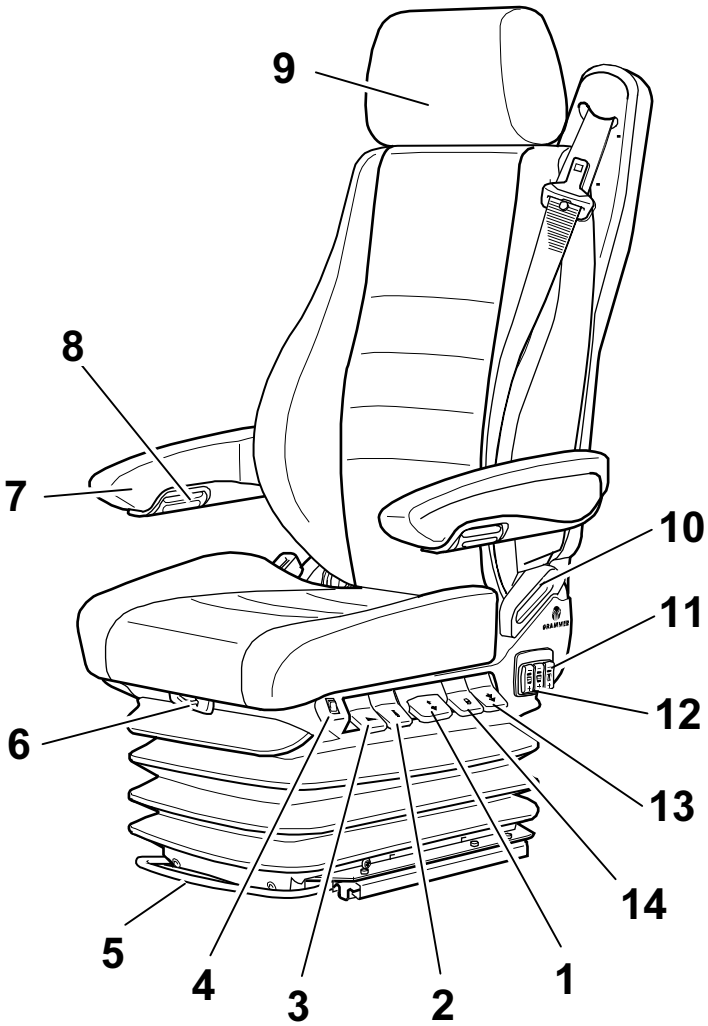
Impressum

Copyright © Fa. **GRAMMER**

**GRAMMER** AG  
Postfach 1454  
D-92204 Amberg

Nachdruck, Vervielfältigung oder Übersetzung,  
auch auszugsweise, ist ohne schriftliche  
Genehmigung durch die Firma **GRAMMER** nicht erlaubt.

Amberg, 02/2005




## Inhaltsverzeichnis

Hinweise .....	6
Sicherheitshinweise.....	6
Anschlussdaten .....	8
Garantie.....	8
Sitzfunktionen und Bedienung .....	9
1 Höheneinstellung.....	9
2 Vertikalstoßdämpfereinstellung * .....	9
3 Sitzneigungseinstellung .....	9
4 Sitzheizung * .....	10
5 Längseinstellung .....	10
6 Sitztiefeinstellung * .....	10
7 Armlehnen ** .....	11
8 Armlehnenneigung * .....	11
9 Kopfstütze .....	11
10 Rückenlehneneinstellung .....	12
11 Seitenkonturanpassung * .....	12
12 Lendenwirbelstütze *** .....	12
13 Schnellabsenkung * .....	13
14 Längshorizontalfederung * .....	13
Pflege .....	14

\* falls vorhanden    \*\* nachrüstbar    \*\*\* je nach Ausführung

# Hinweise

- Die Bedienungsanleitung muss vor Inbetriebnahme vollständig gelesen werden.
- Die Bedienungsanleitung muss im Fahrzeug mitgeführt werden und dem Fahrzeugführer jederzeit zugänglich sein.
- Der Fahrersitz darf nur von Fachpersonal montiert, gewartet und repariert werden. Jeweilige länderspezifische Vorschriften und Einbauvorschriften des Fahrzeugherstellers sind dabei zu berücksichtigen.  
Die jeweiligen länderspezifischen Einbauvorschriften sind bei der Firma **GRAMMER** und deren Vertretungen oder beim Fahrzeughersteller zu erhalten.
- Für den Erhalt Ihrer Gesundheit ist ein stets funktionierender und individuell eingestellter Fahrersitz Voraussetzung. Erhalten Sie die Funktionsfähigkeit Ihres Fahrersitzes durch Pflege und regelmäßige Funktionsprüfungen.  
 Die Funktionsprüfungen sind mindestens den Wartungsintervallen des Fahrzeuges anzupassen (siehe Wartungsplan des Fahrzeuges).
- Die Bedienungsanleitung ist zusammen mit dem Fahrersitz aufzuheben. Falls der Fahrersitz an Dritte weitergegeben wird, ist auch die Bedienungsanleitung weiterzugeben.



## Sicherheitshinweise

- Um Verletzungen zu vermeiden, dürfen **keine Gegenstände im Schwingbereich** des Fahrersitzes gelagert werden.
- **Vor Inbetriebnahme** des Fahrersitzes müssen eventuell vorhandene **Verpackungsmaterialien** von den Sitz- und Rückenpolstern entfernt werden.
- Um Unfallgefahren zu vermeiden, muss **vor Inbetriebnahme** des Fahrzeuges geprüft werden, ob alle Einstellvorrichtungen richtig eingerastet sind.
- Die Einstellvorrichtungen des Fahrersitzes dürfen **während des Betriebes** nicht betätigt werden.
- Bei **entferntem Rückenpolster** darf die Rückenlehneneinstellung nur betätigt werden, wenn die Rückenplatte z.B. mit der Hand abgestützt wird. Bei Nichtbeachtung besteht **erhöhte Verletzungsgefahr** durch Vorschnellen der Rückenplatte.
- **Jede Veränderung des Serienzustandes** des Fahrersitzes (z.B. durch Nachrüsten von nicht original Nachrüst- und Ersatzteilen der Firma **GRAMMER**) kann den geprüften Zustand des Fahrersitzes aufheben. Es können **Funktionen des Fahrersitzes beeinträchtigt werden**, die Ihre **Sicherheit** gefährden. Aus diesem Grund muss **jede bauliche Veränderung** des Fahrersitzes durch die Firma **GRAMMER** freigegeben werden.
- Beim Aus- und Einbau des Fahrersitzes sind unbedingt die Angaben des Fahrzeugherstellers zu beachten.
- Fahrersitze nicht an den Abdeckungen anheben. Bei Nichtbeachtung besteht **erhöhte Unfallgefahr durch Lösen oder Brechen** der Abdeckungen.

- Vor dem Ausbau des Fahrersitzes sind sämtliche Steckverbindungen zwischen Fahrersitz und Bordnetz zu trennen. Bei Wiederherstellen der Steckverbindungen muss auf Dichtigkeit (Staub, Wasser) geachtet werden.
- Schraubverbindungen müssen regelmäßig auf **festen Sitz geprüft** werden. Ein Wackeln des Fahrersitzes kann auf lose Schraubverbindungen oder sonstige Defekte hinweisen.
- Sind Rückhaltegurte vorhanden, so sind diese auf korrekte Funktion zu prüfen.
- Rückhaltegurte müssen **vor Inbetriebnahme** des Fahrzeuges angelegt werden. Nach einem Unfall **müssen die Rückhaltegurte ausgewechselt werden**. Bei am Fahrersitz montierten Rückhaltegurten müssen nach einem Unfall **zusätzlich** der **Fahrersitz** und die **Fahrersitzbefestigung** durch Fachpersonal überprüft werden.
- Eine Nachrüstung von Fahrersitzen mit integrierten Rückhaltesystemen ist nur nach Rücksprache mit dem Fahrzeughersteller und fachgerechter Montage durch autorisierte Werkstätten zulässig.
- Bei Feststellung von Unregelmäßigkeiten in den Funktionen des Fahrersitzes (z.B. defekte Federung des Fahrersitzes, unsachgemäße Vorwölbung der Lendenwirbelstütze oder beschädigter Faltenbalg) **umgehend eine Fachwerkstatt** zur Behebung der Ursache aufsuchen.  
Bei Nichtbeachtung besteht Gefahr für Ihre Gesundheit und **erhöhte Unfallgefahr**.
- Während des Betriebes – bei belastetem Fahrersitz – Faltenbalg nicht nach innen drücken.  
– **QUETSCHGEFAHR** –
- Es ist darauf zu achten, dass **keine Gegenstände** oder **Flüssigkeiten** in das **Innere des Fahrersitzes** gelangen.
- Der Fahrersitz ist **nicht wasserdicht** und ist vor Spritzwasser zu schützen!
- Umbau oder Nachrüstarbeiten an Fahrersitzen der Firma **GRAMMER** dürfen nur von **autorisierten Fachwerkstätten, geschultem Personal** beziehungsweise entsprechend **ausgebildeten Personen** unter Berücksichtigung der anwendbaren Bedienungs-, Wartungs- und Einbauvorschriften sowie der länderspezifischen Vorschriften durchgeführt werden.
- Bei **unsachgemäßer Montage** besteht die Gefahr von **Verletzungen** sowie **Sachbeschädigungen** und die Funktion des Fahrersitzes oder der angebauten Teile kann nicht garantiert werden.
- Der Fahrersitz ist wartungsfrei. Verschleißteile wie Rollen, Dämpfer und die Befestigung sind von Zeit zu Zeit zu prüfen. Regelt sich der Fahrersitz bei Belastung nicht auf Mittellage ein, so ist an der Zuleitung der Systemdruck bzw. die Funktion des Regelventils zur Mittellagenregelung zu prüfen.
- Der Fahrersitz ist wichtig für Ihre Gesundheit. Erhalten Sie deshalb die Funktionsfähigkeit Ihres Fahrersitzes durch Pflege.



# Sicherheitshinweise

- Zur Sicherstellung einer ordnungsgemäßen Funktion und um Beschädigungen an der Luffeder zu vermeiden, muss der belastete Fahrersitz nach erfolgter Montage im Fahrzeug in die oberste Höhenposition gestellt werden (siehe Höheneinstellung). Es ist darauf zu achten, dass dabei im Luftnetz des Fahrzeuges der normale Betriebsdruck vorhanden ist. Bei Nichtbeachtung erlischt der Anspruch auf Gewährleistung.

## Anschlussdaten

- Bei notwendigen elektrischen Anschlüssen an das Bordnetz ist folgendes unbedingt zu beachten:

Vor Anschluss einer im Fahrersitz vorhandenen Sitzheizung müssen entsprechende auf das Fahrzeug bezogene elektrische Daten bezüglich Spannung, Absicherung und Art der Anschlussverbindung beim Fahrzeughersteller, bei der Firma **GRAMMER** oder deren Vertretungen erfragt werden.

Aus Sicherheitsgründen muss der Einbau und Anschluss an das Bordnetz von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Die Sitzanschlüsse sind unabhängig von anderen Fahrzeugbauteilen separat abzusichern.

Sitzheizung	
12V DC	10A
24V DC	10A

- Für den pneumatischen Anschluss bei Arizona, Wynona, Amarillo und Oklahoma sind folgende Daten zu beachten:

Betriebsdruck
Max. 10 bar / Min. 8 bar

Luftanschluss
Zuluft = schwarz / Abluft = grau

- Für den elektrischen Anschluss bei Chicago sind folgende Daten zu beachten:

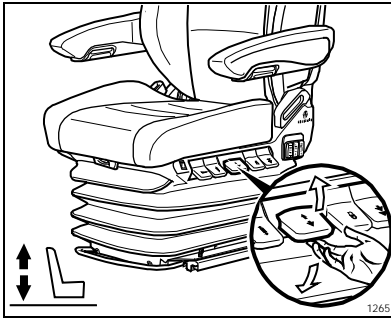
Kompressor		Kompressor / Sitzheizung	
12V DC	10A	12V DC	20A

## Garantie

- Die Firma **GRAMMER** übernimmt bei unsachgemäßer Montage, Verwendung, Benutzung und Reparatur keine Gewährleistung oder Haftung für daraus folgende Schäden.
- Einzelheiten über die von der Firma **GRAMMER** gewährten Garantie, finden sich in der Rechnung oder im Lieferschein. Andere als dort beschriebene Garantien können gegenüber der Firma **GRAMMER** nicht geltend gemacht werden.

Änderungen in Design, Technik und Ausstattung sowie durch Homologationsvorschriften vorbehalten.

# Sitzfunktionen und Bedienung



## Höheneinstellung

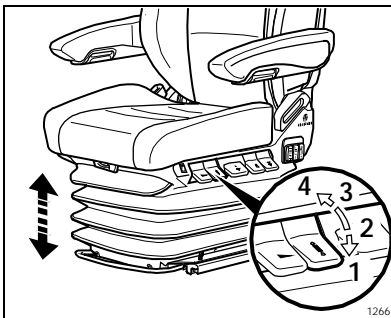
Bei Belasten des Sitzes regelt sich die zuvor eingestellte Sitzhöhe automatisch ein.

Durch Ziehen oder Drücken des Hebels für die Höheneinstellung wird die Sitzhöhe nach oben oder unten verändert.

Bei der Sitzausführung Chicago muss nach Belasten des Sitzes in jedem Fall die Sitzhöhe durch Ziehen oder Drücken des Hebels eingestellt werden.

☞ Um Beschädigungen des Kompressors bei der Ausführung Chicago zu vermeiden, den Hebel max. 1 Minute betätigen.

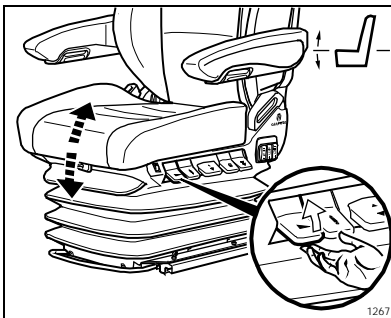
☞ Nach Erreichen des oberen oder unteren Endanschlags ist der Hebel immer los zu lassen.



## Vertikalstoßdämpfereinstellung \*

Das vertikale Schwingungsverhalten des Sitzes ist über den Hebel in vier Stufen von hart (unten) bis weich (oben) einstellbar.

- 1 = Harte Dämpfung
- 2 = Mittlere harte Dämpfung
- 3 = Mittlere weiche Dämpfung
- 4 = Weiche Dämpfung

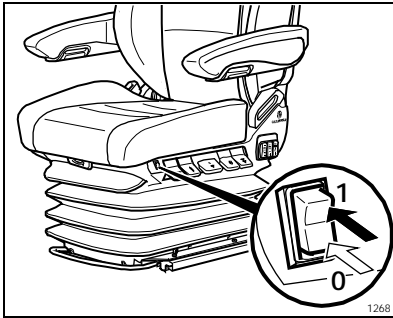


## Sitzneigungseinstellung

Zum Einstellen der Sitzneigung den Hebel nach oben ziehen. Durch gleichzeitiges Be- oder Entlasten der vorderen oder hinteren Sitzfläche neigt sich diese in die gewünschte Lage.

\* falls vorhanden

# Sitzfunktionen und Bedienung

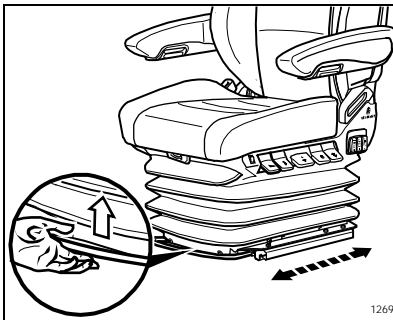


## Sitzheizung \*

Durch Betätigen des Schalters für die Sitzheizung werden die Heizmatten in Rückenlehne und Sitzpolster erwärmt.

0 = Heizung AUS

1 = Heizung EIN



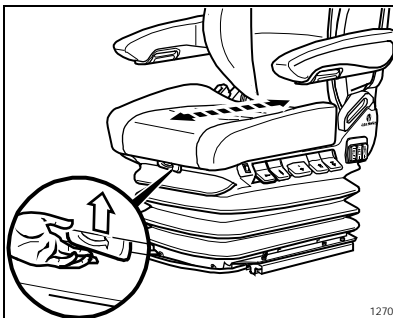
## Längseinstellung

Die Längseinstellung wird durch Ziehen am Verriegelungshebel und durch gleichzeitiges Vor- oder Zurückschieben des Sitzes eingestellt. Der Sitz muss beim Loslassen des Hebels wieder hörbar verriegeln.



**Vorsicht Unfallgefahr!**

**Verriegelungshebel nicht während der Fahrt betätigen.**



## Sitztiefeinstellung \*

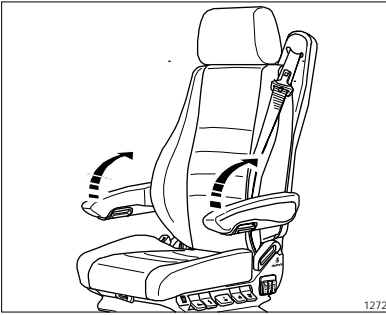
Zum Einstellen der Sitztiefe die Taste nach oben ziehen. Durch gleichzeitiges nach vorn oder hinten Schieben der Sitzfläche wird die gewünschte Position erreicht.

\* falls vorhanden

# Sitzfunktionen und Bedienung

## Armlehnen \*\*

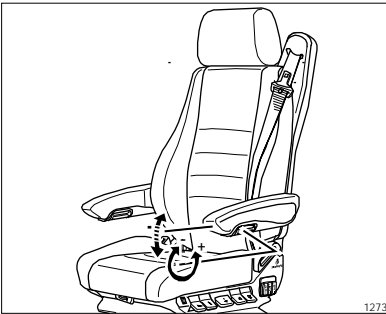
Die Armlehnen können bei Bedarf nach oben geklappt werden.



## Armlehnenneigung \*

Die Längsneigung der Armlehnen kann durch Drehen des Handrades verändert werden.

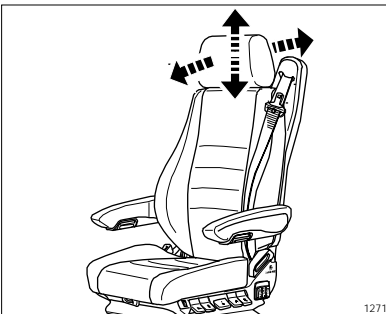
Bei Drehung nach außen (+) wird die Armlehne vorn angehoben, bei Drehung nach innen (-) wird sie vorn abgesenkt.



## Kopfstütze

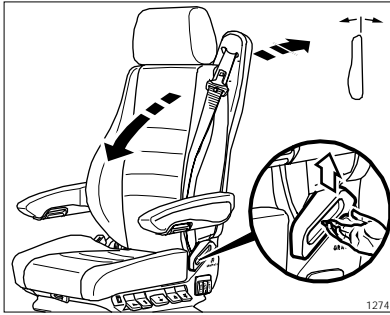
Die Kopfstütze kann in der Höhe durch Herausziehen oder Hineinschieben über spürbare Rasterungen bis zu einem Endanschlag individuell angepasst werden. Die Neigung der Kopfstütze wird durch Drücken nach vorn oder hinten angepasst.

Zum Entfernen der Kopfstütze wird der Endanschlag nach oben mit einem Ruck überwunden.



\* falls vorhanden    \*\* nachrüstbar

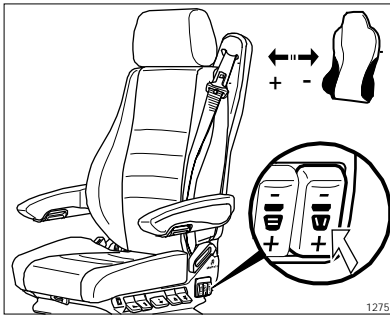
# Sitzfunktionen und Bedienung



## Rückenlehneinstellung

Zum Entrasten der Rückenlehne den Verriegelungshebel nach oben ziehen. Durch gleichzeitiges Be- und Entlasten der Rückenlehne wird die gewünschte Position erreicht. Zum Verriegeln Hebel wieder loslassen.

☞ Nach dem Verriegeln darf sich die Rückenlehne in keine andere Position bewegen lassen.

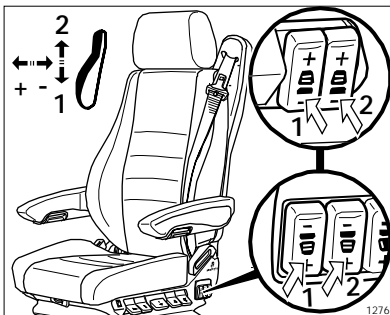


## Seitenkonturanpassung \*

Durch Betätigen des Schalters kann die Stärke der Vorwölbung für die Seitenführung links und rechts der Rückenlehne mit Druckluft individuell angepasst werden.

Die Luftkammern werden durch Drücken des Schalters auf "+" gefüllt und auf "-" entleert.

Ändert sich die Wölbung des Rückenpolsters bei Betätigen des Schalters auf "+" nicht mehr, so ist die max. Vorwölbung der Seitenführung des Rückenpolsters erreicht und der Schalter ist wieder loszulassen.



## Lendenwirbelstütze \*\*\*

Durch Betätigung des vorderen (1) und hinteren (2) Schalters kann die Stärke der Vorwölbung im unteren und oberen Bereich des Rückenpolsters individuell angepasst werden.

Die Luftkammern werden durch Drücken des jeweiligen Schalters auf "+" gefüllt und auf "-" entleert.

Ändert sich die Wölbung des Rückenpolsters bei Betätigen des Schalters auf "+" nicht mehr, so ist die max. Vorwölbung des Rückenpolsters erreicht und der Schalter ist wieder loszulassen.

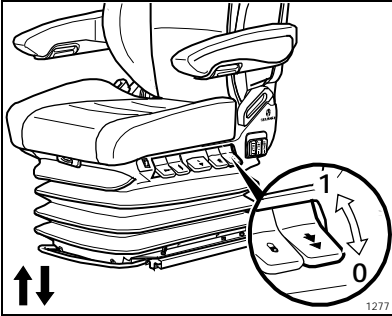
\* falls vorhanden \*\*\* je nach Ausführung

# Sitzfunktionen und Bedienung

## Schnellabsenkung \*

Durch Ziehen und Einrasten (1) des Hebels nach oben kann der Sitz (vor dem Ausstieg) auf die unterste Position abgesenkt werden.

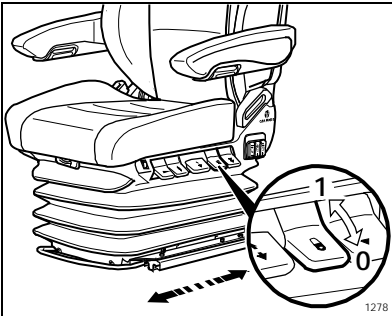
Durch Drücken und Ausrasten (0) des Hebels nach unten wird der Sitz (nach dem Einstieg) wieder in Fahrstellung angehoben.



## Längshorizontalfederung \*

Unter bestimmten Betriebsbedingungen ist es vorteilhaft, die Längshorizontalfederung einzuschalten. Dadurch können Stoßbelastungen in Fahrtrichtung durch den Sitz besser abgefangen werden.

1 = Längshorizontalfederung EIN  
0 = Längshorizontalfederung AUS



\* falls vorhanden

# Pflege



Schmutz kann die Funktion des Fahrersitzes beeinträchtigen.

Halten Sie deshalb Ihren Fahrersitz sauber!

Polster müssen zur Pflege nicht vom Sitzgestell gelöst und abgenommen werden.



**Verletzungsgefahr durch Vorschnellen der Rückenlehne! Beim Reinigen des Rückenlehnenpolsters muss bei Betätigung der Rückenlehneinstellung die Rückenlehne mit der Hand abgestützt werden.**

**ACHTUNG:** Fahrersitz nicht mit Hochdruckreiniger reinigen!

Bei der Reinigung der Polsterflächen sollte ein Durchfeuchten der Polster vermieden werden.

Handelsübliche **Polster-** oder **Kunststoff-**reiniger erst an verdeckter, kleinerer Fläche auf **Verträglichkeit prüfen**.







**GRAMMER:** *Seating comfort for high demands!*

*You have acquired a **GRAMMER** seat. Congratulations!*

*Take your seat please, and enjoy the ultimate in seating comfort and safety. You will be enjoying a driver's seat characterized by user-friendliness and a high degree of adaptability.*

*With your new seat you are not only preserving your health; you are improving your performance and efficiency as well.*

*Have a good trip, with best wishes from  
your **GRAMMER** Team*

Imprint

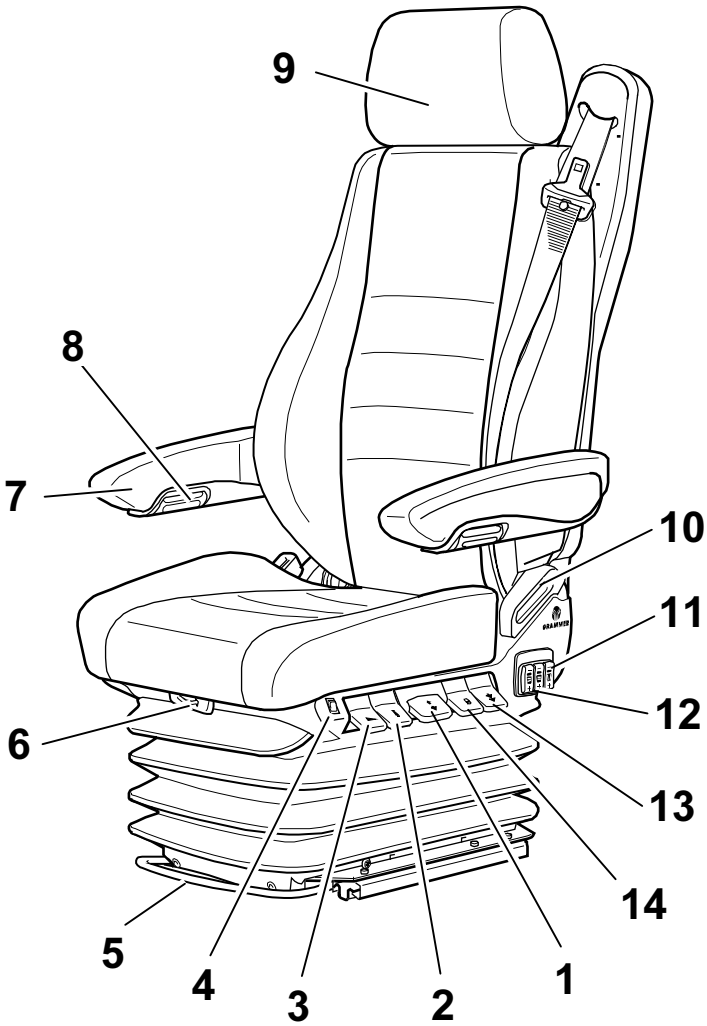
Copyright © **GRAMMER** Corp.

**GRAMMER** AG  
Postfach 1454  
D-92204 Amberg

Reprinting, reproduction or translation,  
in whole or in part, requires the written  
permission of the **GRAMMER** Corporation.

Amberg, 02/2005






## Contents

General instructions .....	20
Safety instructions .....	20
Connecting data .....	22
Guarantee .....	22
Seat functions and operation .....	23
1 Height adjustment .....	23
2 Vertical shock absorber adjustment * .....	23
3 Seat pan angle adjustment .....	23
4 Seat heater * .....	24
5 Fore/aft adjustment .....	24
6 Seat depth adjustment * .....	24
7 Armrests ** .....	25
8 Armrest adjustment * .....	25
9 Headrest.....	25
10 Backrest adjustment.....	26
11 Lateral support adjustment * .....	26
12 Lumbar support *** .....	26
13 Quick lowering * .....	27
14 Fore/aft isolator * .....	27
Maintenance.....	28

\* if fitted    \*\* optional extra    \*\*\* depending on model

## General instructions

- The operating instructions must be read in full before use.
- The operating instructions must be kept in the vehicle and always be at hand.
- The driver's seat may only be fitted, serviced and repaired by specialist personnel. The respective national regulations and the vehicle manufacturer's fitting instructions must be observed.  
The national fitting regulations can be obtained from **GRAMMER** or from agencies of the company, or from the vehicle manufacturer.
- A correctly functioning and individually adjusted driver's seat is essential to your health. Take adequate care of your seat and have it serviced regularly to ensure that it functions correctly.
  -  The functional checks are to be carried out at least as regularly as vehicle services (see maintenance plan for vehicle).
- These operating instructions should always be kept with the driver's seat. If the seat is passed on to a third party, it must be accompanied by the relevant operating instructions.



## Safety instructions

- To prevent injury, **no objects should be placed within the moving area** of the driver's seat.
- **Before commissioning** of the driver's seat, possible **packaging material** has to be removed from the seat cushion and the backrest upholstery.
- To eliminate any risk of accident, the settings must be checked to ensure they are correctly engaged **before the vehicle is driven**.
- Adjustments must **not** be made **while driving**.
- **When the backrest cushion has been removed**, the backrest frame must be supported, for example held in place, before the backrest adjuster is operated. If you fail to do so, there is a danger that the backrest frame may jerk forward and **cause injury**.
- **Any changes to the series standard of the seat** (for example fitting parts which are not original **GRAMMER** parts) may impair the safety standard to which it has been tested. **Functions may be impaired**, threatening your **safety**. For this reason, **any change in design of the seat** must be approved by **GRAMMER**.
- During the removal and installation of the driver's seat, the corresponding instructions by the specific vehicle manufacturer must be strictly observed!
- Do not hold onto the covers for lifting the driver's seats. Disregard **increases the risk of injury due to loosening or breaking the covers**.

## Safety instructions

- Before you remove the driver's seat, disconnect all plug-in connections between the seat and the vehicle supply network. When you replace the plug-in connectors, make sure they are tight (dust, water).
- Screw connections must be **checked regularly for tight seat**. If the seat wobbles, there may be loose bolts or other faults.
- If the seat is equipped with seatbelts, check them for correct function.
- Seatbelts must be fastened **before driving**.  
**The seatbelts must be replaced** after an accident.  
Where seatbelts are fitted to the driver's seat, the **seat** and **seat mounting** must be checked **additionally** by specialist personnel after an accident has occurred.
- Retrofitting of driver's seats with integrated seatbelts is only admissible after consulting the vehicle manufacturer and with proper fitting by authorized workshops.
- If you find that the seat does not function correctly (for example a defective suspension of the driver's seat; improper curvature of the lumbar support or damaged bellows), **contact a specialist workshop immediately** to arrange for repairs to be carried out. If you fail to do so, your health may be affected and the **risk of accident increased**.
- Do not indent the bellows while there is load on the driver's seat.  
–**RISK OF CRUSHING** –
- Make sure that the **interior of the driver's seat** remains free of **foreign particles** or **liquids**.
- The driver's seat is **not watertight** and must be protected against splashes of water!
- Any conversion or refitting work on a **GRAMMER** driver's seat must be performed exclusively in **authorized workshops** by **trained** or **suitably qualified personnel** and in adherence with the applicable operating, maintenance and installation instructions and in compliance with all relevant national regulations.
- **Improper installation and assembly** bear the risk of **bodily injury** or **property damage** and the proper function of the driver's seat or mounted parts can no longer be guaranteed.
- The driver's seat is free of maintenance. Worn parts such as rollers, absorbers and the fixation must be checked from time to time. If the driver's seat is not adjusted to the medium position in case of load, the system pressure at the supply line or the function of the control valve for medium position adjustment have to be checked.
- Correct functioning of the driver's seat is essential to your health. Therefore, take adequate care of your seat to ensure that it functions correctly.

## Safety instructions

- To ensure proper function of the driver's seat and to prevent damages of the pneumatic spring, adjust the loaded driver's seat to the highest height position (see "Height adjustment") after it has been fitted into the vehicle. Please make sure that the normal working pressure is available in the vehicle's air supply system. In case of non-observance, the guarantee will expire.

## Connecting data

- If you need to connect cables to the vehicle supply network, strictly observe the following instructions:

Before you connect a seat heater, you must obtain the relevant electrical data for the respective vehicle with reference to voltage, protection and the kind of connections from the manufacturer, from **GRAMMER** or the company's agencies.

For safety reasons, the installation and connection to the vehicle supply network must be carried out by authorized specialist personnel only.

The seat connections must be protected independently of other vehicle components.

Seat heater	
12V DC	10A
24V DC	10A

- For pneumatic connection of Arizona, Wynona, Amarillo and Oklahoma seat models, the following data have to be observed:

Working pressure
Max. 10 bar / min. 8 bar

Air connection
Air input = black / air output = grey

- For electric connection of the Chicago seat model, the following data have to be observed:

Compressor		Compressor / seat heater	
12V DC	10A	12V DC	20A

## Guarantee

- **GRAMMER** does not disclaim any guaranty or liability for damage resulting from incorrect assembly, use or repair of the driver's seats.
- Further details on the guarantee granted by GRAMMER are stated on the invoice or the delivery note. Warranty claims against **GRAMMER** beyond the guarantee obligations described there are excluded.

Subject to design, technical and equipment modifications as well as homologation regulations.

# Seat functions and operation

## Height adjustment

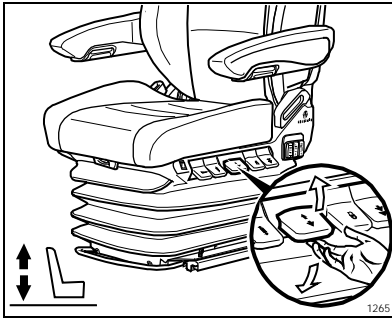
If load is applied to the seat, the seat height adjustment made before is automatically adjusted.

Pull or press the lever for height adjustment to move the seat upwards or downwards.

In the case of the Chicago model, the loaded seat must necessarily be adjusted for height by pulling or pressing the lever.

☞ In order to avoid compressor damage in the Chicago seat model, operate the lever no longer than 1 minute.

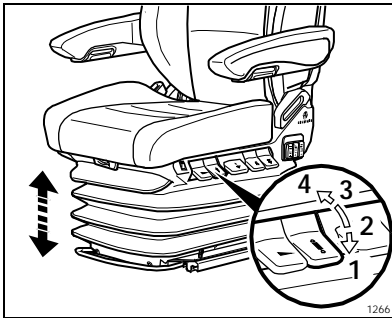
☞ Always release the lever after reaching the upper or lower end stop.



## Vertical shock absorber adjustment \*

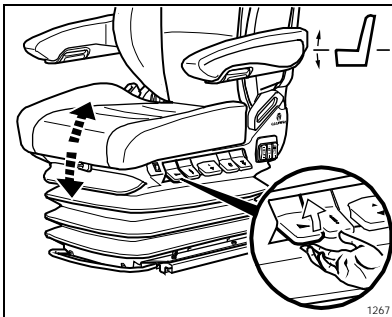
The vertical vibration behavior of the seat can be adjusted in four increments from hard (down) to soft (up) using the lever.

- 1 = Hard shock absorption
- 2 = Medium hard shock absorption
- 3 = Medium soft shock absorption
- 4 = Soft shock absorption



## Seat pan angle adjustment

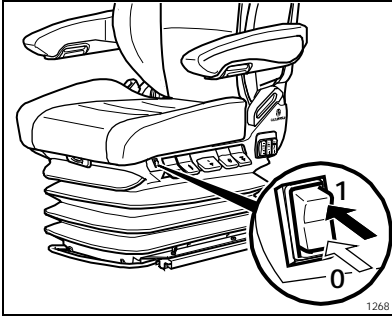
To adjust the angle of the seat pan, pull the lever upwards. By exerting pressure on or off the front or rear part of the seat pan it can be moved to the desired angle position.



\* if fitted



## Seat functions and operation

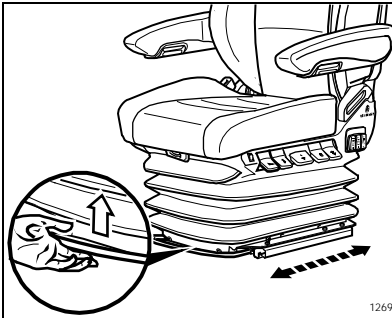


### Seat heater \*

By operating the seat heater switch, the heating mats in backrest and seat cushion can be heated.

0 = Heater OFF

1 = Heater ON

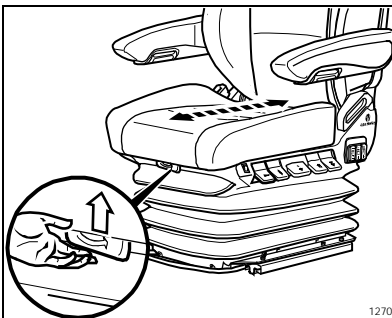


### Fore/aft adjustment

The fore/aft adjustment can be adjusted by pulling the locking lever and by simultaneously sliding the seat forwards or backwards. The seat must lock into place with an audible click when the lever is released.



**WARNING! Risk of accident!**  
Do not operate the locking lever while driving.



### Seat depth adjustment \*

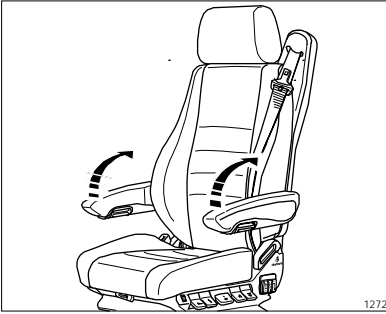
To adjust the depth of the seat cushion, pull the handle upwards. By moving the seat cushion backwards or forwards the desired seating position can be reached.

\* if fitted

# Seat functions and operation

## Armrests \*\*

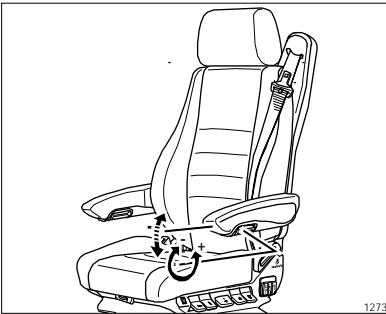
The armrests can be folded up if required.



## Armrest adjustment \*

The inclination of the armrests can be modified by turning the adjustment knob.

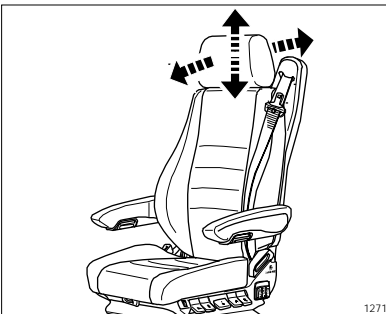
When turning the knob to the outside (+) the front part of the armrest will be lifted, when turning the knob to inside (-) it will be lowered.



## Headrest

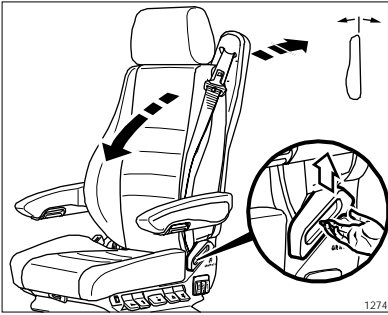
The headrest can be individually adjusted for height by pulling it upwards or pushing it downwards over the various locking increments up to the end stop. The angle of the headrest can be adjusted by pushing forwards or rearwards.

To remove the headrest, pull it upwards over the end stop.



\* if fitted \*\* optional extra

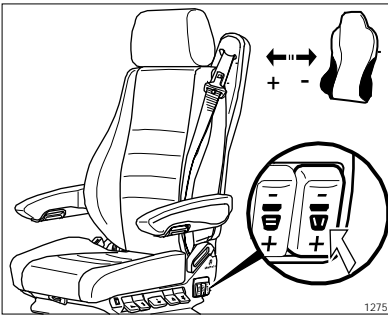
# Seat functions and operation



## Backrest adjustment

Pull up the locking lever to release the backrest catch. By exerting pressure on or off the front or rear part of the seat pan it can be moved to the desired position. Release the locking lever to lock the backrest.

☞ It should not be possible to move the backrest into another position after it has been locked.

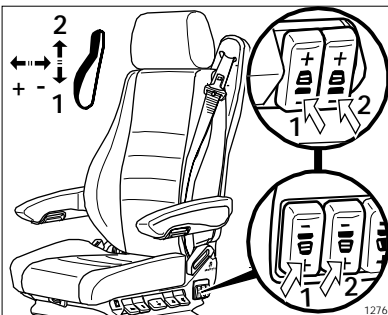


## Lateral support adjustment \*

By actuating the switch, the curvature of the lateral guide right and left of the backrest can be adjusted individually by means of compressed air.

By setting the switch to "+", the air compartments will be filled. By setting it to "-", they will be emptied.

When the backrest cushion does no longer react to pressing "+", the maximum curvature of the lateral guide has been reached and the switch should be released.



## Lumbar support \*\*\*

With the front (1) and back (2) switch the curvature in the upper and lower area of the backrest cushion can be adjusted individually.

By setting the respective switch to "+", the air compartments will be filled. By setting it to "-", they will be emptied.

When the backrest cushion does no longer respond to pressing "+", the maximum curvature has been reached and the switch should be released.

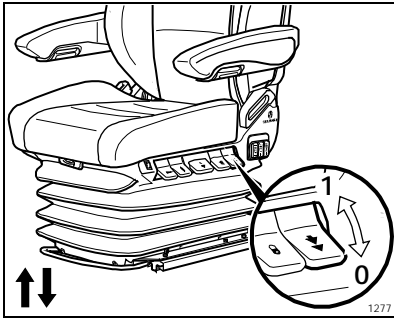
\* if fitted \*\*\* depending on model

## Seat functions and operation

### Quick lowering \*

By pulling the lever upwards and locking it (1), the seat can be adjusted (before exiting the vehicle) to its lowest position.

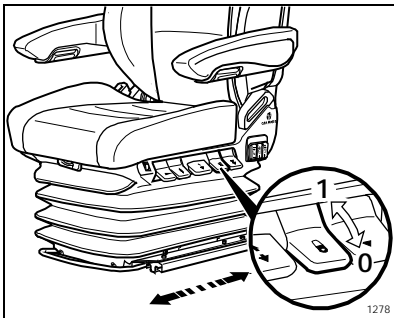
By pressing the lever downwards and releasing it (0), the seat will be lifted back to the driving position (after getting into the vehicle).



### Fore/aft isolator \*

Under certain driving conditions, it is useful to activate the fore/aft isolator. This means that shock impacts in the driving direction can be better absorbed by the driver's seat.

- 1 = Fore/aft isolator ON
- 0 = Fore/aft isolator OFF



\* if fitted

# Maintenance



Dirt can impair the function of the seat, so make sure you keep your seat clean!

Upholstery does not need to be removed from the seat frame for cleaning.



**Caution: take care with the backrest - it may jerk forward and cause injury!**

**When cleaning the backrest cushion, the backrest must be held in place when operating the backrest lever.**

**ATTENTION:** Do not clean the seat with a pressure washer!

When cleaning the upholstery, make sure the upholstery is not soaked.

Use standard commercially available **upholstery or plastics cleaning agent**. **Test first for compatibility** on a small, concealed area.





**GRAMMER** : *Siège confort répondant aux exigences les plus élevées !*

*Vous avez acheté un siège **GRAMMER** Félicitations !*

*Veillez prendre place et profiter ainsi du confort de l'assise et de la sécurité. Sachez apprécier ce siège de conducteur qui se distingue par sa facilité d'utilisation et sa grande souplesse.*

*A l'aide de ce nouveau siège, non seulement vous préservez votre santé, mais vous augmentez aussi vos capacités physiques.*

*Votre équipe **GRAMMER***

*vous souhaite bonne route !*

Impression

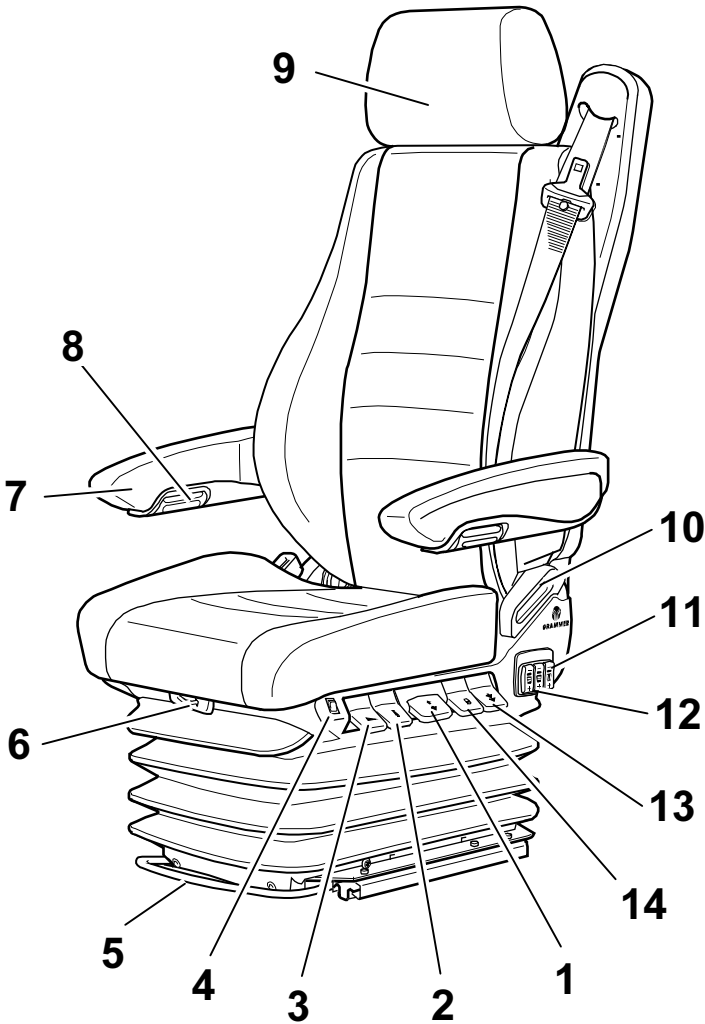
Copyright © Soc. **GRAMMER**

**GRAMMER AG**  
Boîte postale 1454  
D-92204 Amberg

Tous droits de reproduction, de traduction,  
même partielle, exclus sans l'accord écrit préalable  
de la société **GRAMMER**.

Amberg, 02/2005






## Sommaire

Instructions .....	34
Instructions de sécurité .....	34
Données de raccordement.....	36
Garantie.....	36
Fonctions et utilisation du siège .....	37
1 Réglage en hauteur de l'assise .....	37
2 Amortisseur vertical * .....	37
3 Réglage en inclinaison de l'assise .....	37
4 Chauffage du siège * .....	38
5 Réglage longitudinal.....	38
6 Réglage en profondeur de l'assise * .....	38
7 Accoudoirs ** .....	39
8 Inclinaison des accoudoirs * .....	39
9 Appui-tête .....	39
10 Réglage de l'inclinaison du dossier.....	40
11 Ajustement du profil latéral * .....	40
12 Réglage lombaire *** .....	40
13 Abaissement rapide * .....	41
14 Amortisseur horizontal * .....	41
Entretien .....	42

\* si disponible    \*\* peut être rééquipé    \*\*\* selon le modèle

# Instructions

- Lisez complètement le mode d'emploi avant la mise en service du produit.
- Conservez le mode d'emploi dans le véhicule pour qu'il soit à tout moment à portée de main du conducteur.
- Seul un personnel qualifié est autorisé à monter, à vérifier et à réparer le siège de conducteur.  
Les dispositions légales en vigueur dans le pays d'utilisation et les instructions de montage du constructeur automobile doivent être respectées.  
Les instructions de montage du pays d'utilisation peuvent être fournies sur demande par la société **GRAMMER**, ses concessionnaires ou par le constructeur automobile.
- Un siège fonctionnant correctement et adapté à la stature du conducteur est une condition préalable pour préserver votre santé. Maintenez le bon fonctionnement de votre siège conducteur en effectuant des entretiens et des contrôles de fonctionnement réguliers.  
 Les contrôles de fonctionnement doivent être effectués en même temps que les travaux d'entretien du véhicule (voir aussi le plan d'entretien du véhicule).
- Conservez le mode d'emploi à proximité du siège de conducteur. Au cas où le siège serait transmis à tierce personne, le mode d'emploi doit être joint à celui-ci.



## Instructions de sécurité

- Afin d'éviter les blessures, il est interdit de déposer **d'objets dans la zone d'oscillation** du siège.
- **Avant la mise en service** du siège de conducteur, il faut enlever les **emballages** des rembourrages du siège et du dossier.
- Afin d'éviter tout risque d'accident, il faut vérifier **avant la mise en marche du véhicule** que tous les dispositifs de réglage sont bien enclenchés.
- Il est interdit d'activer les dispositifs de réglage du siège **pendant que le véhicule roule**.
- **Si le dossier rembourré a été enlevé**, le réglage du dossier de siège ne doit être actionné que si la plaque dorsale est retenue, par ex. avec la main. Sinon, **vous risquez de vous blesser** car la plaque dorsale pourrait jaillir vers l'avant.
- **Toute transformation apportée au modèle de série** (p. ex. pièces de rééquipement ou de rechange non originales au lieu de pièces d'origine de la société **GRAMMER**) peut causer l'annulation de l'état de conformité certifié du siège de conducteur. Ceci pourrait avoir pour conséquence **la restriction de certaines fonctions du siège conducteur** qui pourraient mettre en danger **votre sécurité**. Pour cette raison, il est impératif de faire homologuer par **GRAMMER toute modification apportée à la construction** du siège conducteur.
- Lors du montage et du démontage d'un siège de conducteur, il faut impérativement tenir compte des instructions du constructeur automobile.
- Ne soulevez pas le siège en le prenant par les couvercles. Sinon, il y a **grand risque d'accident car les couvercles pourraient se détacher ou se briser**.

# Instructions de sécurité

- Avant le démontage du siège de conducteur, il faut déconnecter tous les raccordements par fiche entre le siège et le réseau d'alimentation de bord. Lorsque vous reconnectez le siège, il faut s'assurer de l'étanchéité (poussière, eau) des raccordements.
- Il faut s'assurer régulièrement que les assemblages par vis sont **bien serrés**. Si le siège conducteur bouge, cela peut indiquer que des vis sont débloquées ou qu'il y a un défaut.
- Si des ceintures de sécurité sont disponibles, il faut s'assurer de leur fonctionnement correct.
- Les ceintures de sécurité doivent impérativement être mises **avant la mise en marche du véhicule**.  
**Il est impératif de changer les ceintures de sécurité** après chaque accident.  
Si un siège est équipé de ceintures de sécurité, **le siège et sa fixation** doivent également, après un accident, être soumis à un contrôle par du personnel qualifié.
- Tout équipement ultérieur de sièges conducteur avec un système de retenue intégré n'est permis que si le constructeur automobile a été consulté sur ce sujet et que si le montage est effectué correctement dans un atelier autorisé.
- Si vous constatez des irrégularités dans le fonctionnement du siège de conducteur (p. ex. une suspension défectueuse, une déformation du support lombaire ou un soufflet endommagé), **consultez immédiatement un atelier spécialisé** pour en chercher la cause.  
Le non-respect constitue un danger pour votre santé et augmente le risque d'accident.
- Pendant la circulation – siège occupé – ne pas presser le soufflet vers l'intérieur.  
– **RISQUE D'ECRASEMENT** –
- Veillez à ce **qu'aucun objet ni liquide** ne pénètre à l'intérieur du siège.
- Le siège conducteur **n'est pas étanche à l'eau** et doit être protégé contre les éclaboussures !
- Des modifications ou équipements ultérieurs des sièges de conducteur de la société **GRAMMER** ne doivent être effectués que par un **atelier autorisé, par du personnel qualifié et spécialisé** tout en respectant les prescriptions d'utilisation, d'entretien et de montage ainsi que les dispositions en vigueur dans le pays d'utilisation correspondant.
- Un **montage incorrect** risque de causer des **lésions corporelles** ainsi que des **dommages matériels**, et le fonctionnement correct du siège conducteur ou des pièces rapportées ne peut pas être assuré.
- Le siège conducteur ne nécessite aucun entretien. Les pièces d'usure, comme par ex. les rouleaux, les amortisseurs et les pièces de fixation, doivent être contrôlées de temps en temps. Si le siège occupé ne s'ajuste pas automatiquement en position centrale, il faut contrôler la pression dans la conduite d'alimentation ou le fonctionnement correct de la soupape responsable de la régulation en position centrale.
- Un siège bien réglé est important pour votre santé. Gardez votre siège conducteur en bon état de fonctionnement par un entretien adéquat.

## Instructions de sécurité

- Pour assurer le fonctionnement correct et pour éviter l'endommagement de l'amortisseur pneumatique, il faut régler, après montage du siège en état de charge, la hauteur maximale du siège (voir aussi le réglage de la hauteur du siège). Pour cela, veillez à la présence d'une pression de service normale dans le système d'air comprimé. Sinon, tout droit de garantie est annulé

## Données de raccordement

- Lorsque vous effectuez des raccordements électriques au réseau d'alimentation de bord, respectez impérativement les instructions suivantes :

Avant de raccorder le chauffage intégré dans le siège, veuillez vous informer auprès du constructeur automobile, de **GRAMMER** ou auprès de ses concessionnaires sur tout ce qui concerne les données électriques comme la tension, la protection par fusible et le type de raccordement.

Pour des raisons de sécurité, le montage et le raccordement au réseau d'alimentation de bord ne doivent être effectués que par du personnel qualifié autorisé.

Les raccordements du siège doivent être protégés par fusibles indépendamment des autres composants du véhicule.

Chauffage du siège	
24 V DC	10 A
24 V DC	10 A

- Pour le raccordement de la pression pneumatique des sièges Arizona, Wynona, Amarillo et Oklahoma, il faut tenir compte des données techniques suivantes :

Pression de service
10 bars max. / 8 bars min.

Raccord d'air
Air armené = noir / air évacué = gris

- Pour le raccordement électrique du siège Chicago, il faut tenir compte des données techniques suivantes :

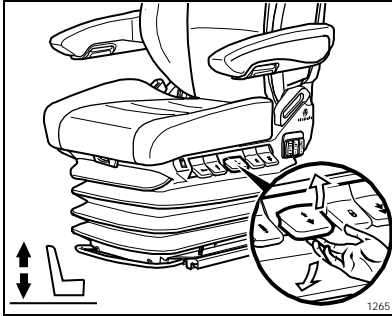
Compresseur		Compresseur / chauffage du siège	
12 V DC	10 A	12 V DC	20 A

## Garantie

- La société **GRAMMER** décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs dus à un montage et un maniement incorrects ou une réparation incorrecte du siège.
- Pour avoir plus de détails sur la garantie accordée par **GRAMMER**, veuillez lire la facture ou le bon de livraison. Toute garantie autre que celles stipulées dans ces deux documents sera refusée par **GRAMMER**.

Tous droits de modification du design, de la technique et de l'équipement réservés soit à la suite de décisions prises par l'entreprise, soit à la suite de consignes pour l'homologation.

# Fonctions et utilisation du siège



## Réglage en hauteur de l'assise

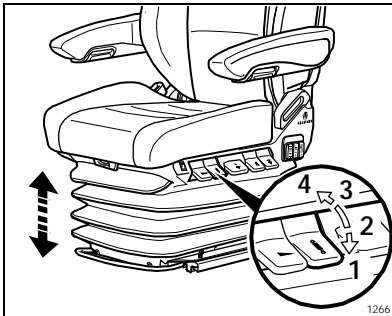
La hauteur réglée avant se réajuste automatiquement lorsque le conducteur s'assoit sur le siège.

Montez ou descendez le siège en tirant ou en appuyant sur la manette de réglage de la hauteur.

En cas du siège Chicago, la hauteur doit être réglée en tirant ou en appuyant sur la manette de réglage à chaque fois que le conducteur s'assoit sur le siège.

☞ Pour ne pas endommager le compresseur du siège Chicago, n'actionnez pas la manette pendant plus d'une minute.

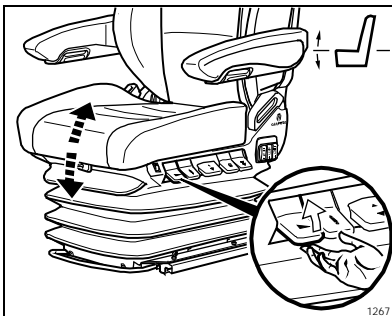
☞ Il faut relâcher la manette après avoir atteint la butée supérieure ou inférieure.



## Amortisseur vertical \*

La compensation d'oscillations verticales du siège peut être réglée en quatre étapes au moyen de la manette allant de comportement dur (position inférieure) à souple (position supérieure).

- 1 = Amortissement faible
- 2 = Amortissement moyen (dur)
- 3 = Amortissement moyen (souple)
- 4 = Amortissement fort

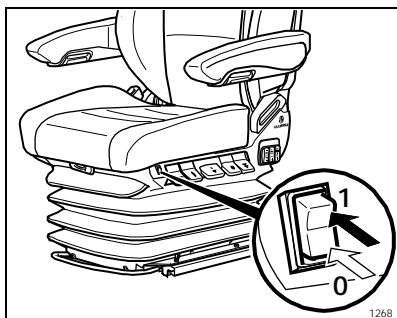


## Réglage en inclinaison de l'assise

Pour régler l'inclinaison de l'assise, tirer la manette vers le haut tout en augmentant ou en réduisant la pression sur la partie avant ou arrière de l'assise pour trouver une position confortable.

\* si disponible

## Fonctions et utilisation du siège

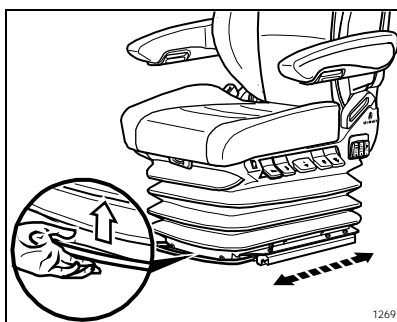


### Chauffage du siège \*

Actionnez le commutateur du chauffage du siège pour chauffer les mats chauffants incorporés dans le dossier et le rembourrage.

0 = Chauffage HORS SERVICE

1 = Chauffage EN SERVICE

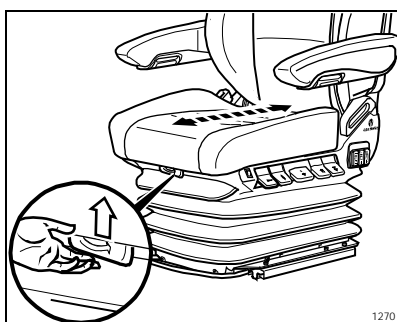


### Réglage longitudinal

Effectuer le réglage longitudinal en tirant sur la manette de blocage et en poussant en même temps le siège vers l'avant ou l'arrière. Au relâchement de la manette, le siège doit s'emboîter de manière audible dans la position souhaitée.



**Attention ! Il y a risque d'accident !  
N'actionnez pas la manette de blocage pendant la conduite.**

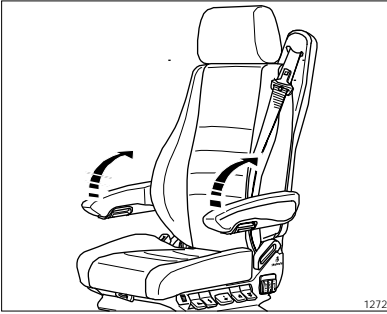


### Réglage en profondeur de l'assise \*

Pour régler la profondeur de l'assise, pousser le bouton vers le haut tout en avançant ou en reculant l'assise pour trouver la position souhaitée.

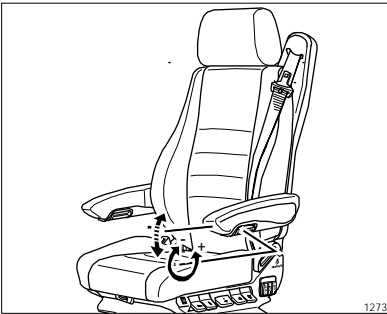
\* si disponible

# Fonctions et utilisation du siège



## Accoudoirs \*\*

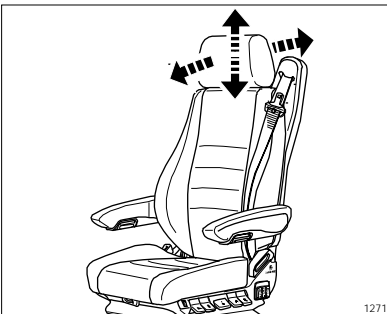
Vous pouvez, au besoin, faire basculer les accoudoirs vers le haut.



## Inclinaison des accoudoirs \*

Vous pouvez modifier l'inclinaison des accoudoirs en tournant la roue à la main.

En tournant la roue à la main vers l'extérieur (+), la partie avant de l'accoudoir sera levée ; tourner la roue à la main vers l'intérieur (-) permet d'abaisser l'accoudoir.



## Appui-tête

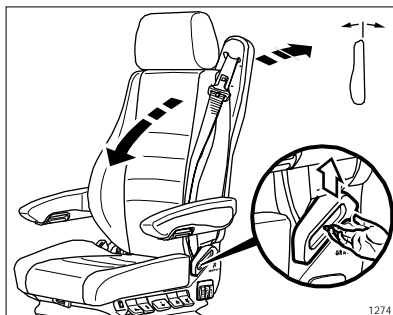
L'appui-tête peut être ajusté en hauteur en tirant ou introduisant la tige avec des crans de l'appui-tête jusqu'à la butée. L'inclinaison est ajustable en avant ou en arrière par une simple pression sur le haut de l'appui-tête.

Pour enlever l'appui-tête, il faut le sortir en tirant brusquement vers le haut pour dépasser la butée supérieure.

\* si disponible    \*\* peut être rééquipé



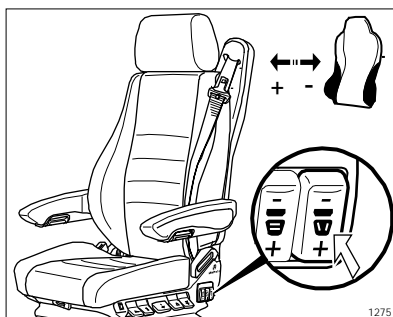
## Fonctions et utilisation du siège



### Réglage de l'inclinaison du dossier

Tirer la manette de blocage vers le haut pour déverrouiller le dossier. Régler la position souhaitée en augmentant et en réduisant la pression sur le dossier. Relâcher la manette pour verrouiller.

☞ Une fois la manette bloquée, il n'est plus possible de changer la position du dossier.

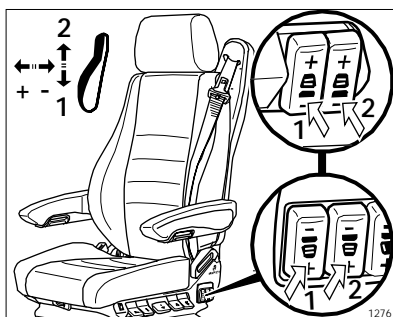


### Ajustement du profil latéral \*

En actionnant le commutateur, l'intensité du renflement des profils latéraux droit et gauche du dossier peut être ajustée individuellement au moyen d'air comprimé.

Les chambres d'air sont remplies en appuyant sur "+" ou vidées en appuyant sur "-".

Arrêter d'appuyer sur "+" et relâcher le commutateur lorsque le renflement maximal des profils latéraux du dossier est atteint.



### Réglage lombaire \*\*\*

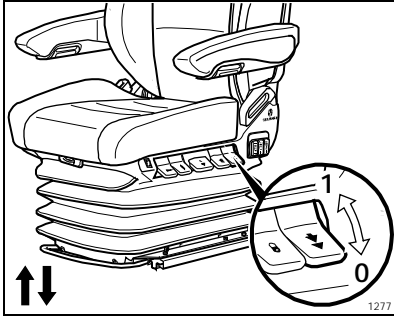
En actionnant le commutateur avant (1) ou arrière (2), le soutien lombaire peut être ajusté individuellement dans la partie inférieure et supérieure du dossier.

Les chambres d'air sont remplies en appuyant sur "+" ou vidées en appuyant sur "-".

Arrêter d'appuyer sur "+" et relâcher le commutateur lorsque le renflement maximal du dossier est atteint.

\* si disponible    \*\*\* selon le modèle

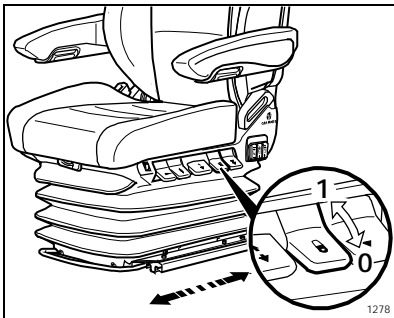
## Fonctions et utilisation du siège



### Abaissement rapide \*

Pour abaisser le siège jusqu'à la position inférieure (avant de descendre du véhicule), tirer la manette vers le haut et l'enclencher (1).

Pour remonter le siège (après de monter dans le véhicule), appuyer la manette vers le bas de manière à ce qu'elle déclenche (0).



### Amortisseur horizontal \*

Sous certaines conditions de fonctionnement il est avantageux de mettre en circuit l'amortisseur horizontal. Le siège du conducteur peut ainsi mieux amortir les à-coups dans le sens de la marche.

1 = Amortisseur horizontal EN SERVICE

0 = Amortisseur horizontal HORS SERVICE

\* si disponible

## Entretien



La saleté peut nuire au bon fonctionnement du siège conducteur. C'est pourquoi, veillez à ce que votre siège soit toujours propre !

Il n'est pas nécessaire de sortir les coussins de la carcasse du siège pour les nettoyer.



**Il y a grand risque de blessure lorsque le dossier bascule subitement vers l'avant ! Lors du nettoyage des coussins du dossier, il faut régler l'inclinaison du dossier en retenant le dossier avec la main.**

**ATTENTION :** Ne pas nettoyer le siège de conducteur avec un appareil de nettoyage à haute pression !

Évitez de mouiller le tissu des coussins lorsque vous le nettoyez.

Vérifiez d'abord sur une petite surface cachée **la résistance du tissu** avant d'utiliser les **nettoyants courants pour tissus et matières plastiques.**





**GRAMMER:** *Comfort del sedile per massime esigenze!*

*Lei ha acquistato un sedile **GRAMMER**. Congratulazioni!*

*Si accomodi e provi il comfort del sedile con la massima sicurezza.  
Goda il piacere di un sedile per conducente, che si distingue per il suo  
impiego semplice e l'elevata capacità di adattamento.*

*Il Suo nuovo sedile non giova solo alla Sua salute, ma aumenta anche le  
Sue prestazioni.*

*Buon viaggio Le augura*

*il Suo Team **GRAMMER***

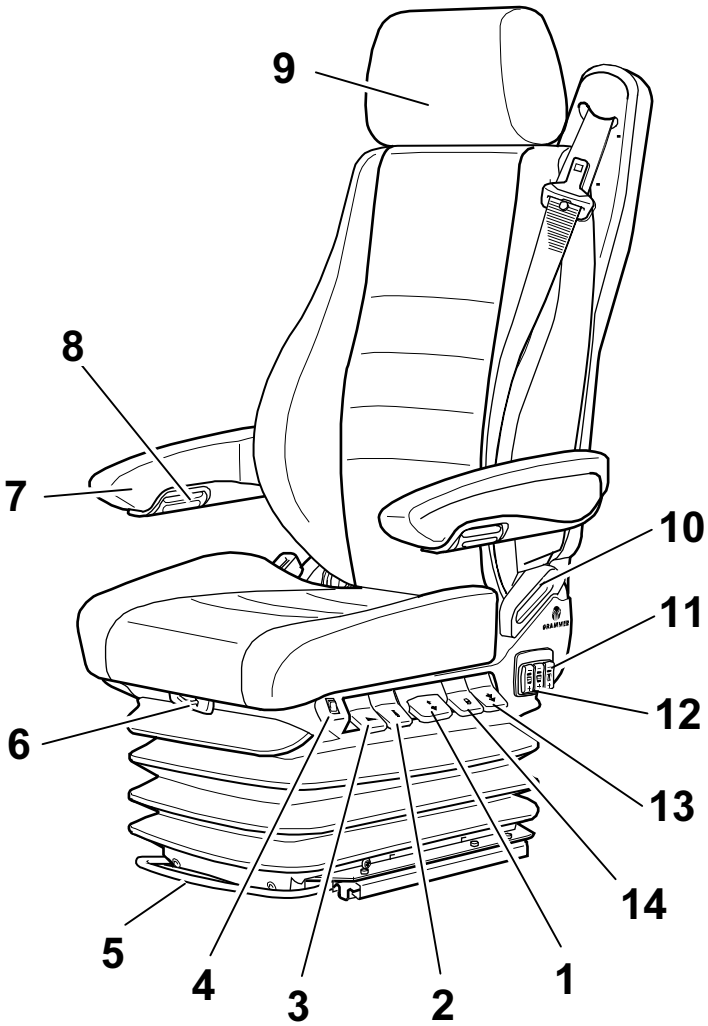
Sigla editoriale

Copyright © Ditta **GRAMMER**

**GRAMMER AG**  
Postfach 1454  
D-92204 Amberg

E' vietata la ristampa, la riproduzione o traduzione,  
anche parziale, senza l'autorizzazione scritta  
della Ditta **GRAMMER**.

Amberg, 02/2005




## Indice

Avvertenze .....	48
Avvertenze per la sicurezza .....	48
Dati di connessione .....	50
Garanzia .....	50
Funzioni del sedile e operazione.....	51
1 Regolazione dell'altezza.....	51
2 Regolazione degli ammortizzatori verticali * .....	51
3 Regolazione dell'inclinazione del cuscino.....	51
4 Riscaldamento del sedile* .....	52
5 Regolazione longitudinale .....	52
6 Regolazione della profondità del cuscino * .....	52
7 Braccioli ** .....	53
8 Inclinazione del bracciolo * .....	53
9 Poggiatesta .....	53
10 Regolazione dello schienale .....	54
11 Adattamento dei contorni laterali * .....	54
12 Supporto lombare *** .....	54
13 Abbassamento veloce * .....	55
14 Molleggio orizzontale e longitudinale * .....	55
Cura.....	56

\* se presente    \*\* montabile a posteriori    \*\*\* a seconda del modello



## Avvertenze

- Le istruzioni per l'uso devono essere lette completamente prima della messa in funzione.
- Le istruzioni per l'uso devono essere portate con sé nel veicolo e devono essere accessibili in qualsiasi momento al conducente del veicolo.
- Il montaggio, la manutenzione e la riparazione del sedile del conducente deve essere effettuato soltanto da personale specializzato.  
Devono essere osservate le rispettive prescrizioni nazionali e le prescrizioni di montaggio del costruttore del veicolo.  
Le rispettive prescrizioni di montaggio nazionali possono essere richieste alla ditta **GRAMMER** o alle sue rappresentanze o presso il costruttore del veicolo.
- Un funzionamento ottimale e una regolazione individuale del sedile del conducente sono indispensabili per salvaguardare la propria salute. Mantenete perciò la funzionalità del sedile del conducente con una cura sufficiente e controlli regolari del funzionamento.  
 I controlli del funzionamento devono essere adattati ai rispettivi intervalli di manutenzione del veicolo (vedere lo schema di manutenzione del veicolo).
- Le istruzioni per l'uso devono essere conservate insieme al sedile. Nel caso che il sedile venga passato a terzi si deve consegnare anche il manuale.



### Avvertenze per la sicurezza

- Per evitare ferimenti **non** devono essere deposti **oggetti nel campo di oscillazione** del sedile del conducente.
- **Prima della messa in funzione** del sedile guida vanno rimossi i **materiali di imballaggio** dalle imbottiture del sedile e dello schienale.
- Per evitare pericoli di incidente, **prima della messa in funzione** del veicolo è necessario controllare se tutte le regolazioni sono scattate correttamente.
- I dispositivi di regolazione del sedile del conducente non devono essere azionati **durante il funzionamento**.
- Con l'**imbottitura dello schienale asportata** la regolazione dello schienale deve essere azionata solo se il pannello dello schienale viene sostenuto, per esempio con la mano. In caso di non osservanza sussiste **elevato pericolo di ferimento** dovuto allo scatto in avanti del pannello dello schienale.
- **Qualsiasi modifica dello stato di serie** del sedile del conducente (p. es. in seguito all'equipaggiamento a posteriori di pezzi non originali della ditta **GRAMMER**) può annullare lo stato controllato del sedile del conducente. Possono **essere compromesse funzioni del sedile**, che compromettono la vostra **sicurezza**. Per questo motivo **qualsiasi modifica costruttiva** del sedile guida deve essere approvata dalla ditta **GRAMMER**.
- Durante lo smontaggio ed il montaggio del sedile conducente devono assolutamente essere osservate le istruzioni del costruttore del veicolo.
- I sedili non devono essere sollevati alle coperture. In caso di non osservanza sussiste **elevato pericolo di incidente in quanto le coperture potrebbero staccarsi oppure rompersi**.

# Avvertenze per la sicurezza

- Prima di smontare il sedile del conducente vanno staccati tutti i connettori tra il sedile e la rete di bordo. Ricollegando i connettori deve essere mantenuta l'ermeticità (polvere, acqua).
- I collegamenti a vite devono essere controllati regolarmente per vedere se **sono fissi in sede**. Un traballamento del sedile può essere dovuto a collegamenti a vite allentati o ad altri difetti.
- Se le cinture di sicurezza sono montate, si deve controllare il loro corretto funzionamento.
- Le cinture di sicurezza montate devono essere allacciate **prima di mettere in funzione il veicolo**.  
Dopo un incidente **le cinture di sicurezza devono essere sostituite**.  
Con le cinture di sicurezza montate sul sedile del conducente, dopo un incidente **anche il sedile e il fissaggio del sedile del conducente** devono essere controllati da personale tecnico.
- Un equipaggiamento a posteriori dei sedili del conducente con cinture di sicurezza integrate è ammesso soltanto dietro approvazione del costruttore del veicolo. Il montaggio deve essere effettuato da officine autorizzate.
- Se vengono accertate irregolarità nelle funzioni del sedile del conducente (p. es. molleggio del sedile difettoso, bombatura scorretta del supporto lombare oppure soffiutto difettoso) rivolgersi **immediatamente ad un'officina specializzata** per far eliminare la causa.  
In caso di non osservanza sussiste pericolo per la propria salute e un **elevato pericolo di incidente**.
- Durante il funzionamento – con il sedile del conducente carico – non premere il soffiutto verso l'interno.  
– **PERICOLO DI CONTUSIONE** –
- Fare attenzione che **non penetrino degli oggetti** oppure **liquidi all'interno del conducente**.
- Il sedile non è **resistente all'acqua** e deve essere protetto dagli spruzzi d'acqua!
- Qualsiasi modifica ed equipaggiamento a posteriori effettuato ai sedili del conducente della ditta **GRAMMER** deve essere eseguito soltanto da **officine autorizzate e personale addestrato adeguatamente** osservando le rispettive prescrizioni riguardo all'uso, alla manutenzione e al montaggio nonché le direttive nazionali.
- In caso di un **montaggio improprio** sussiste il pericolo di **ferimenti** nonché di **danni materiali** e la funzione del sedile del conducente oppure dei componenti montati non può essere garantita.
- Il sedile del conducente non necessita di alcuna manutenzione. I pezzi di usura come rotelle, smorzatori ed il fissaggio devono essere controllati di tanto in tanto. Se il sedile del conducente, in condizione carica, non si regola sulla posizione media, si deve controllare la pressione del sistema al cavo di alimentazione oppure la funzione della valvola di regolazione per la regolazione posizione media.
- Il sedile conducente è indispensabile per la vostra salute. Mantenete perciò la funzionalità del vostro sedile del conducente con cura.

## Avvertenze per la sicurezza

- Per garantire un funzionamento perfetto e per evitare danni alla molla pneumatica il sedile del conducente carico, dopo il montaggio nel veicolo, deve essere regolato alla posizione di altezza superiore (si veda regolazione dell'altezza). Fare attenzione che, facendo questo, nella rete pneumatica del veicolo ci sia la pressione d'esercizio normale. In caso di non osservanza decade il diritto alla garanzia.

## Dati di connessione

- Per i necessari collegamenti elettrici alla rete di bordo si devono osservare i punti seguenti:

Prima della connessione di un riscaldamento presente nel sedile devono essere richiesti i rispettivi dati elettrici del veicolo riguardo alla tensione, alla protezione e al tipo di connessione alla ditta **GRAMMER**, alle sue rappresentanze oppure presso il costruttore del veicolo.

Per motivi di sicurezza il montaggio ed il collegamento alla rete di bordo deve essere effettuato soltanto da personale specializzato e autorizzato.

I collegamenti del sedile devono essere protetti separatamente e indipendentemente da altri componenti del veicolo.

Riscaldamento del sedile	
12V DC	10A
24V DC	10A

- Per il collegamento pneumatico nei modelli Arizona, Wynona, Amarillo e Oklahoma, devono essere osservati i dati seguenti:

Pressione d'esercizio
Max. 10 bar / Min. 8 bar

Collegamento dell'aria
Alimentazione = nero / Espulsione = grigio

- Per il collegamento pneumatico nel modello Chicago devono essere osservati i dati seguenti:

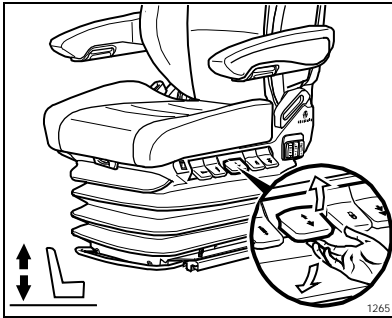
Compressore		Compressore / Riscaldamento del sedile	
12V DC	10A	12V DC	20A

## Garanzia

- La ditta **GRAMMER** non assume alcuna responsabilità in caso di montaggio, impiego, utilizzo e riparazione improprio dei sedili del conducente.
- Ulteriori dettagli sulla garanzia concessa dalla ditta **GRAMMER** li troverete sulla fattura oppure sulla bolletta di consegna. Altre garanzie oltre a quella descritta lì non si possono far valere nei confronti della ditta **GRAMMER**.

Salvo modifiche, dovute al design, alla tecnica, all'allestimento ed a norme di omologazione.

# Funzioni del sedile e operazione



## Regolazione dell'altezza

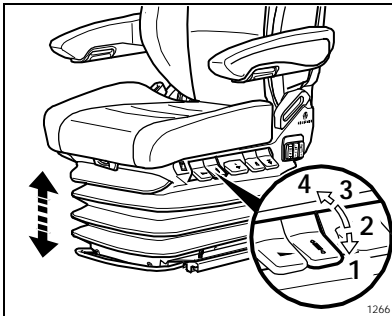
Caricando il sedile, la sua altezza, già prima installata, si regola automaticamente.

Tirando o premendo la leva per la regolazione dell'altezza, l'altezza del sedile può essere modificata in alto o in basso.

Nel modello Chicago l'altezza del sedile deve essere regolata tirando oppure premendo la leva in ogni caso dopo essersi seduti sul sedile.

☞ Al fine di evitare qualsiasi danno del compressore nel modello Chicago, non azionare la leva per più di 1 minuto.

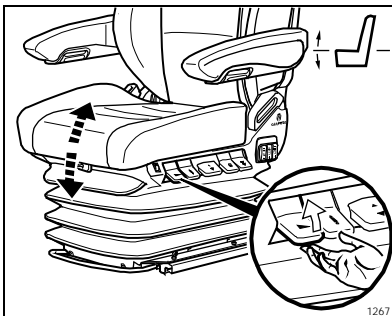
☞ Dopo aver raggiunto il fermo finale superiore oppure inferiore la leva va sempre rilasciata.



## Regolazione degli ammortizzatori verticali \*

Il modo di oscillazione verticale del sedile può essere regolato tramite la leva in quattro livelli da duro (in basso) a morbido (in alto).

- 1 = Smorzamento duro
- 2 = Smorzamento medio duro
- 3 = Smorzamento medio morbido
- 4 = Smorzamento morbido

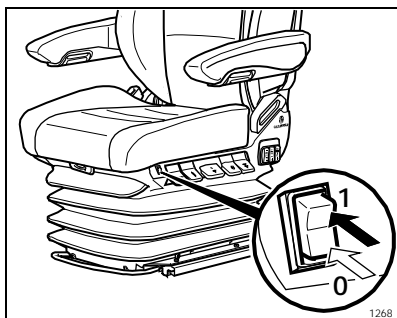


## Regolazione dell'inclinazione del cuscino

Per regolare l'inclinazione del cuscino tirare la leva in alto. Caricando e scaricando il cuscino nella zona posteriore e anteriore esso viene spostato nella posizione desiderata.

\* se presente

## Funzioni del sedile e operazione

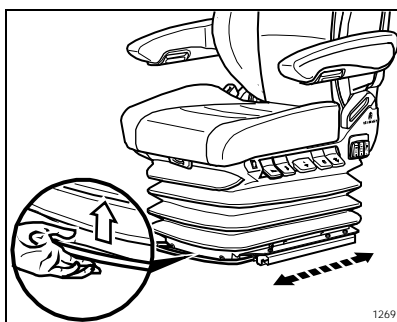


### Riscaldamento del sedile\*

Azionando l'interruttore per il riscaldamento del sedile le superfici riscaldabili dello schienale e dell'imbottitura del sedile vengono riscaldate.

0 = Riscaldamento DISINSERITO

1 = Riscaldamento INSERITO

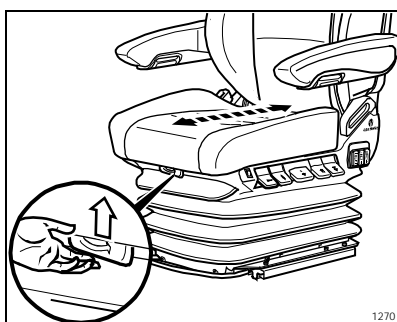


### Regolazione longitudinale

La regolazione longitudinale viene effettuata tirando la leva di bloccaggio e spostando il sedile contemporaneamente in avanti e indietro. Rilasciando la leva il sedile deve scattare percettibilmente.



**Attenzione Pericolo di Incidente!**  
Non azionare la leva di bloccaggio durante il viaggio.



### Regolazione della profondità del cuscino \*

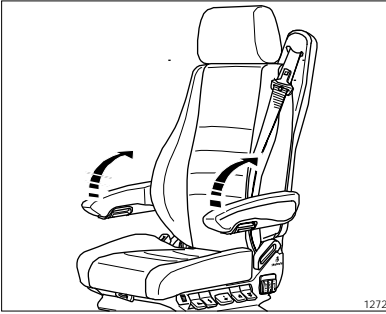
Per regolare la profondità del cuscino tirare il tasto in alto. Nel contempo spostare in avanti o indietro il cuscino fino alla posizione desiderata.

\* se presente

# Funzioni del sedile e operazione

## Braccioli \*\*

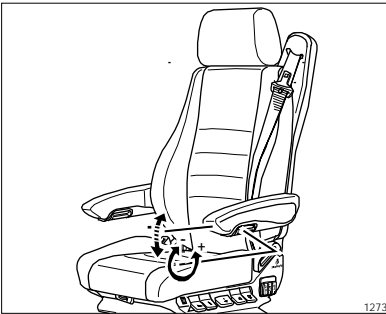
I braccioli possono essere ribaltati in alto se necessario.



## Inclinazione del bracciolo \*

L'inclinazione longitudinale dei braccioli può essere modificata ruotando la manopola.

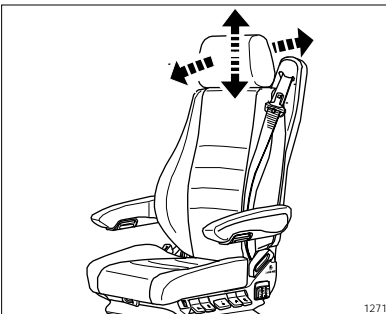
Ruotando la manopola verso l'esterno (+) il bracciolo viene sollevato all'estremità anteriore, ruotando la manopola verso l'interno (-) il bracciolo viene abbassato.



## Poggiatesta

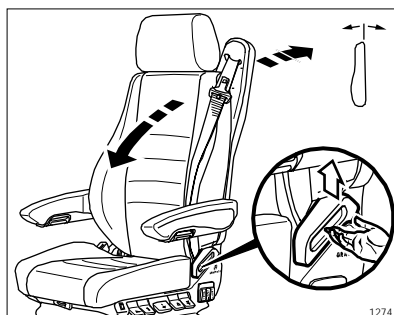
Il poggiatesta può essere regolato individualmente in altezza tirandolo verso l'alto oppure spingendolo verso il basso attraverso scatti percettibili fino al fermo finale. L'inclinazione del poggiatesta viene regolata spostandolo in avanti o indietro.

Per togliere il poggiatesta tirare con forza verso l'alto, superando il fermo finale.



\* se presente    \*\* montabile a posteriori

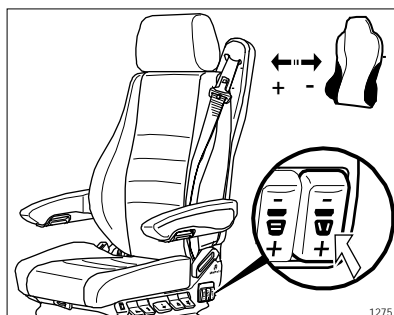
## Funzioni del sedile e operazione



### Regolazione dello schienale

Per sbloccare lo schienale tirare in alto la leva di bloccaggio. Aumentando o diminuendo la pressione sullo schienale si ottiene la posizione desiderata. Per bloccare lo schienale rilasciare la leva.

☞ Dopo che la leva è bloccata, non si può più cambiare la posizione dello schienale.

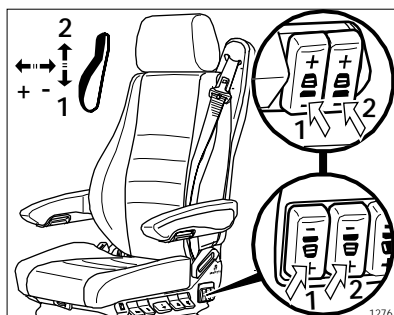


### Adattamento dei contorni laterali \*

Azionando l'interruttore si può adattare il grado di bombatura per i stabilizzatori laterali a sinistra e a destra dello schienale con aria compressa in modo individuale.

Le camere d'aria vengono riempite premendo l'interruttore su "+" e svuotate premendolo su "-".

Se, premendo l'interruttore su "+", la bombatura dell'imbottitura non cambia più, è raggiunta la bombatura massima dei profili laterali e l'interruttore deve essere rilasciato.



### Supporto lombare \*\*\*

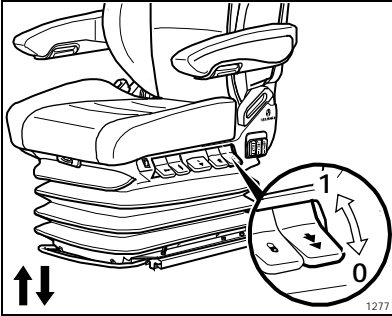
Azionando l'interruttore anteriore (1) e posteriore (2) il grado di bombatura nella zona inferiore e superiore dell'imbottitura dello schienale può essere adattato in modo individuale.

Le camere d'aria vengono riempite premendo l'interruttore rispettivo su "+" e vuotate premendolo su "-".

Se, premendo l'interruttore su "+", la bombatura dell'imbottitura dello schienale non cambia più, è raggiunta la bombatura massima dell'imbottitura dello schienale e l'interruttore deve essere rilasciato.

\* se presente \*\*\* a seconda del modello

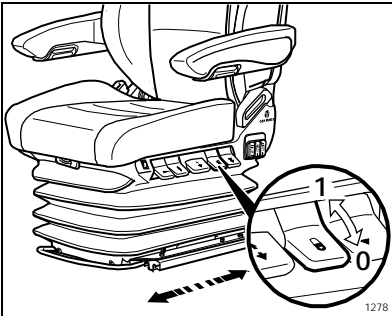
## Funzioni del sedile e operazione



### Abbassamento veloce \*

Tirando la leva in alto fino allo scatto (1) il sedile può essere abbassato alla posizione inferiore (prima di scendere).

Premendo la leva in basso e sbloccandola (0), dopo essere saliti, il sedile viene rialzato in posizione di guida.



### Molleggio orizzontale e longitudinale \*

In determinate condizioni di impiego risulta vantaggioso inserire il molleggio orizzontale longitudinale. In questo modo gli urti in direzione di marcia potranno essere assorbiti meglio dal sedile del conducente.

1 = Molleggio orizzontale longitudinale  
DISINSERITO

0 = Molleggio orizzontale longitudinale  
INSERITO

\* se presente



## Cura



Lo sporco può compromettere il funzionamento del sedile del conducente. Mantenete perciò il sedile sempre pulito!

Per effettuare la pulizia le imbottiture non devono essere staccate dal telaio del sedile.



**Pericolo di ferimento dovuto allo scatto in avanti dello schienale! Durante la pulizia dell'imbottitura dello schienale la regolazione dello schienale deve essere azionata solo se lo schienale viene sostenuto con la mano.**

**ATTENZIONE:** Non pulire il sedile con macchine pulitrici a vapore ad alta pressione!

Durante la pulizia delle superfici delle imbottiture evitare il passaggio di umidità attraverso l'imbottitura.

**Controllare la compatibilità dei detersivi per imbottiture o per materiali sintetici in commercio prima su una superficie nascosta e piccola.**





**GRAMMER:** *Asientos cómodos para los más exigentes.*

*Ha adquirido Ud. un asiento **GRAMMER** ¡Enhorabuena!*

*Tome asiento y experimente confort y seguridad. Alégrese de disponer de un asiento de conducción caracterizado por un manejo sencillo y por una gran capacidad de adaptación.*

*Con el nuevo asiento no solamente beneficiará su salud, sino que también aumentará su capacidad de rendimiento.*

*Muy buen viaje le desea*

*El personal de **GRAMMER***

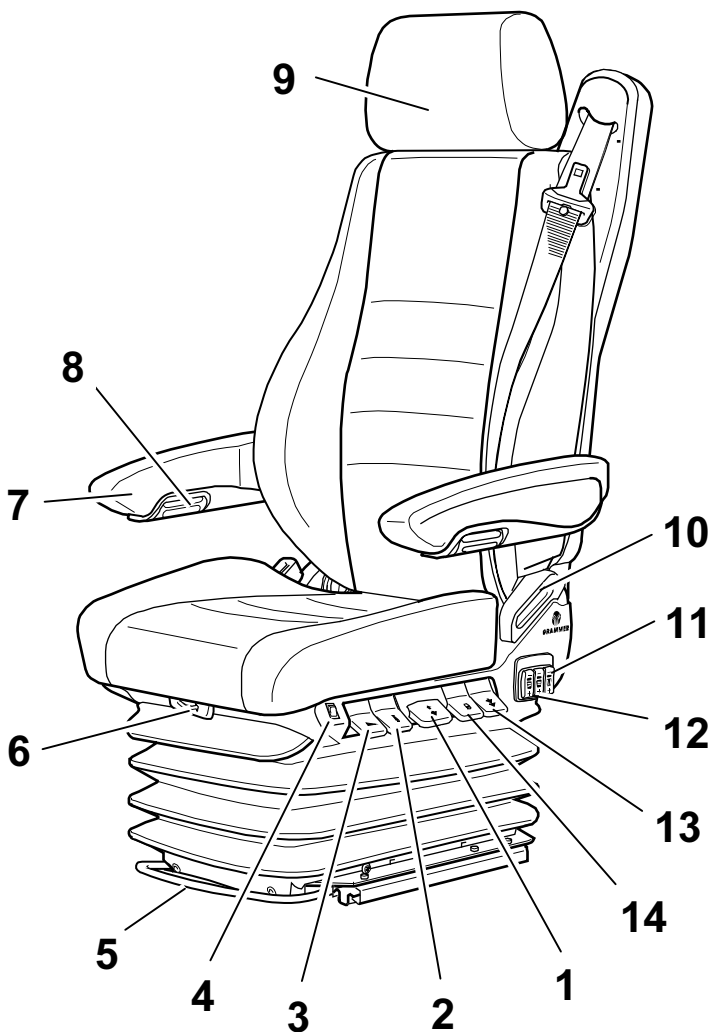
Colofón

Copyright © Fa. **GRAMMER**

**GRAMMER AG**  
Postfach 1454  
D-92204 Amberg

Prohibida la reimpresión, reproducción o traducción,  
aunque sea en extracto, sin el consentimiento  
por escrito de la empresa **GRAMMER**

Amberg, 02/2005



## Indice

Indicaciones .....	62
Indicaciones de seguridad .....	62
Datos de conexión.....	64
Garantía.....	64
Funciones y manejo del asiento.....	65
1 Ajuste de la altura.....	65
2 Ajuste de amortiguadores vertical * .....	65
3 Regulación de la inclinación del plano del asiento .....	65
4 Calefacción de asiento * .....	66
5 Ajuste longitudinal .....	66
6 Regulación de la profundidad del plano del asiento * .....	66
7 Apoyabrazos **.....	67
8 Inclinación del apoyabrazos * .....	67
9 Apoyacabezas.....	67
10 Ajuste del respaldo.....	68
11 Ajuste del contorno lateral * .....	68
12 Soporte lumbar *** .....	68
13 Descenso rápido * .....	69
14 Suspensión horizontal longitudinal * .....	69
Cuidados .....	70

\* si existe    \*\*instalable posteriormente    \*\*\*según modelo

# Indicaciones

- Deben leerse completamente las instrucciones de manejo antes de la puesta en servicio.
- Las instrucciones de manejo deben llevarse en el vehículo, permaneciendo en todo momento al alcance del conductor.

- Únicamente el personal especializado debe efectuar el montaje, el mantenimiento y la reparación del asiento.

Deben tenerse en cuenta las disposiciones propias del país, así como las instrucciones de montaje dadas por el fabricante del vehículo.

Las normas específicas del país pueden consultarse en la empresa **GRAMMER** o en sus representaciones.

- Para prevenir daños es imprescindible que el asiento funcione óptimamente y esté ajustado a su peso y estatura. Mantenga el funcionamiento su asiento en perfecto estado dedicándole cuidados e inspecciones continuas.



Como mínimo, los controles de mantenimiento deben coincidir con los intervalos de mantenimiento del vehículo.

- Las instrucciones de manejo deben acompañar al asiento del conductor en caso que se retire el asiento. En caso de que el asiento de conductor se entregue a terceros, también deben adjuntarse las instrucciones de manejo.



## Indicaciones de seguridad

- A fin de evitar lesiones, **no está permitido depositar objetos en la zona de giro del asiento.**
- **Antes de la puesta en servicio** del asiento del conductor, se deben retirar **los materiales de embalaje** tal vez existentes del acolchado del respaldo y del asiento.
- Para evitar el riesgo de accidentes, compruebe **antes de la puesta en marcha** del vehículo si todas las regulaciones efectuadas están fijadas correctamente.
- Los dispositivos de ajuste y regulación del asiento **no deben accionarse durante la marcha.**
- Si se ha **quitado el acolchado del respaldo**, el dispositivo de ajuste de dicho respaldo sólo deberá accionarse en caso de que el respaldo se retenga con la mano. Si no se tiene en cuenta esto, existe un **gran peligro de lesiones** al desplazarse el respaldo bruscamente hacia adelante.
- **Cualquier modificación del estado de serie** del asiento (p. ej. por montaje ulterior de piezas no originales de la empresa **GRAMMER**) puede anular el estado homologado del asiento. **Pueden verse perjudicadas funciones de dicho asiento**, poniendo en peligro su **seguridad**. Por esta razón, cualquier **modificación en la construcción** del asiento tiene que ser autorizada por la empresa **GRAMMER**.
- Al desmontar y al montar el asiento del conductor, se deben respetar íntegramente las especificaciones del fabricante del vehículo.
- No se debe levantar el asiento del conductor por las cubiertas. Si no se tiene en cuenta esto, existe un **gran peligro de accidente si se sueltan o se rompen** las cubiertas.

## Indicaciones de seguridad

- Antes de realizar el desmontaje del asiento de conductor, se deben retirar todas las conexiones entre el asiento y la red eléctrica. Al restablecer las conexiones, se debe comprobar que haya impermeabilidad (polvo, agua).
- Periódicamente se debe **controlar la firmeza** de las uniones atornilladas. Un tambaleo del asiento puede ser síntoma de uniones atornilladas sueltas o de otros defectos.
- Si tiene cinturones de seguridad, se debe verificar que funcionen correctamente.
- Hay que ponerse debidamente los cinturones de seguridad existentes **antes de poner el vehículo en marcha**.  
Tras un accidente **deben cambiarse los cinturones de seguridad**.  
En el caso de los cinturones de seguridad montados en el asiento, es necesario que personal especializado **compruebe el asiento y la fijación del mismo** después de un accidente.
- El montaje ulterior de asientos de conductor con sistemas de respaldo integrado solamente está permitido si cuenta con la aprobación del fabricante del vehículo y si el montaje se realiza por un taller autorizado.
- En caso de notar irregularidades en las funciones del asiento del conductor (p. ej. en la suspensión del asiento, deformación extraña de la curvatura del soporte de columna o arrugas), **acuda inmediatamente a un taller especializado** para la reparación. Si no se tiene en cuenta esto, habrán riesgos para su salud y también un **mayor peligro de accidente**.
- Durante la operación, teniendo el asiento presionado, no se debe presionar hacia adentro el fuelle.  
– **PELIGRO DE MAGULLADURAS** –
- Se debe evitar que **cualquier objeto o líquido** entre en el **interior del asiento del conductor**.
- ¡El asiento del conductor **no es impermeable** y se debe evitar que sea salpicado por agua!
- La modificación o los trabajos de reequipamiento en los asientos de la empresa **GRAMMER** solamente pueden ser efectuados por **talleres especializados autorizados**, por **personal cualificado** o por **personal capacitado** adecuadamente, teniéndose en cuenta las normativas aplicables de utilización, mantenimiento y montaje, así como las normas específicas del país.
- En caso de **montaje incorrecto**, existe peligro de **lesiones** así como de **daños materiales** y no se puede garantizar el funcionamiento del asiento o de los componentes instalados.
- El asiento del conductor está exento de mantenimiento. Las piezas que puedan desgastarse, por ejemplo, rodillos, suspensiones y sujeciones se deben verificar con regularidad. En caso de que el asiento del conductor al presionarlo no se ajuste a la posición intermedia, se debe verificar la conducción de la presión del sistema o el funcionamiento de la válvula reguladora en su ajuste de posición intermedio.
- El asiento del conductor es importante para su salud. Por lo tanto, mantenga el funcionamiento de su asiento en perfecto estado dedicándole el cuidado adecuado.



## Indicaciones de seguridad

- Para garantizar un funcionamiento correcto y para evitar daños en los resortes neumáticos, después que se ha montado el asiento del vehículo, debe ser colocado en la posición de altura más alta (véase Ajuste de la altura). Se debe comprobar que en la red de aire del vehículo se cuente con la presión de servicio normal. Si no se respeta este punto, se anula la validez de la garantía.

## Datos de conexión

- En caso de conexiones eléctricas necesarias a la red eléctrica del vehículo, se debe respetar completamente lo siguiente:

Antes de conectar en el asiento una calefacción de asiento eventualmente existente, se debe solicitar los respectivos datos eléctricos del asiento, la protección de fusibles y el tipo de conexiones, esto se puede pedir al fabricante del vehículo, a la empresa **GRAMMER** o a sus representantes.

Por razones de seguridad, la instalación y la conexión a la red eléctrica se deben realizar por personal especializado autorizado.

Las conexiones de asiento se deben asegurar separadamente de los otros componentes del vehículo.

Calefacción de asiento	
12V DC	10A
24V DC	10A

- Para la conexión neumática en los modelos Arizona, Wynona, Amarillo y Oklahoma se deben respetar los siguientes datos:

Presión de servicio
Máx. 10 bar / Mín. 8 bar

Conexión de aire
Aire adicional = negro / Aire de salida = gris

- Para la conexión eléctrica en el modelo Chicago se deben respetar los siguientes datos:

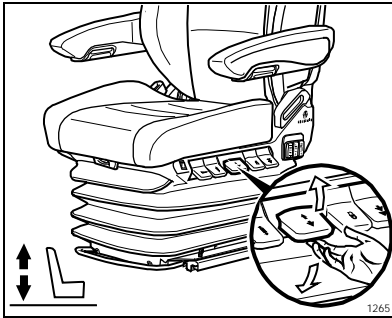
Compresor		Compresor / Calefacción de asiento	
12V DC	10A	12V DC	20A

## Garantía

- La empresa **GRAMMER** no asume ninguna garantía o responsabilidad en caso de montaje, uso, aplicación o reparación inadecuados de los asientos, ni por los daños resultantes de ello.
- Puede encontrar detalles sobre la garantía ofrecida por la empresa **GRAMMER** en la factura o en el albarán de entrega. No se podrán exigir a la firma **GRAMMER** otras garantías aparte de las allí descritas.

Reservado el derecho a introducir modificaciones, también debido a las normas de homologación, en los apartados de diseño, técnica y equipamiento.

# Funciones y manejo del asiento



## Ajuste de la altura

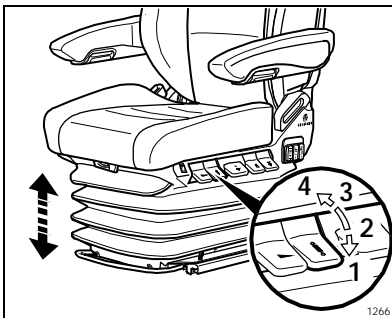
Al cargar el asiento, éste se regula automáticamente a la altura del asiento regulada anteriormente.

Tirando o presionando la palanca de ajuste de la altura, se modifica la altura del asiento hacia arriba o hacia abajo.

Tratándose del modelo Chicago, después de cargar el asiento, se debe regular de todas maneras la altura del asiento tirando o presionando la palanca.

☞ Para evitar daños en el compresor en el modelo Chicago, no se debe activar el compresor durante más de 1 minuto.

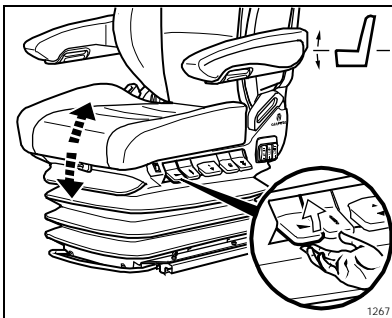
☞ Una vez alcanzado el tope superior o inferior, siempre se debe soltar la palanca.



## Ajuste de amortiguadores vertical \*

Mediante la palanca, la oscilación vertical del asiento se puede regular en cuatro pasos, de dura (abajo) hasta suave (arriba).

- 1 = Amortiguación dura
- 2 = Amortiguación dura mediana
- 3 = Amortiguación suave mediana
- 4 = Amortiguación suave

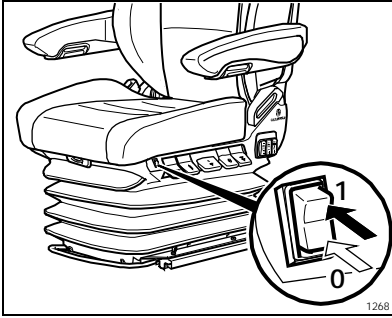


## Regulación de la inclinación del plano del asiento

Para regular la inclinación del asiento, tire hacia arriba la palanca. Apretando hacia arriba o hacia abajo el plano del asiento adelante o atrás, éste se puede ajustar a la inclinación deseada.

\* si existe

## Funciones y manejo del asiento

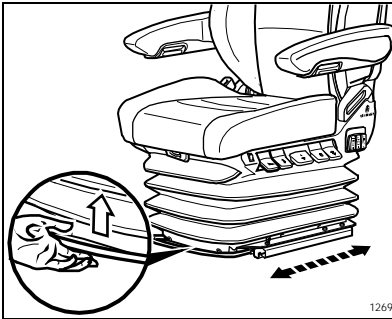


### Calefacción de asiento \*

Accionando el interruptor de la calefacción de asiento, se calientan las esteras de calefacción eléctrica en el respaldo y en el acolchado del asiento.

0 = Calefacción OFF (desconectada)

1 = Calefacción ON (conectada)

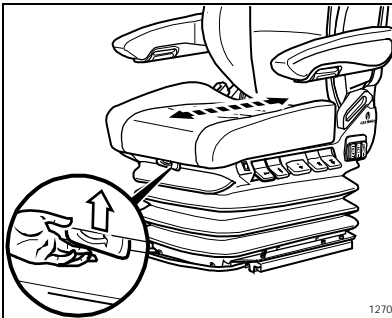


### Ajuste longitudinal

El mecanismo de regulación longitudinal se regula tirando de la palanca de ajuste y, empujando, al mismo tiempo, el asiento hacia adelante o hacia atrás. Al soltar la palanca, el asiento debe quedar bloqueado de forma audible.



**¡Atención, peligro de accidente!  
No accione la palanca de bloqueo  
cuando esté conduciendo.**



### Regulación de la profundidad del plano del asiento \*

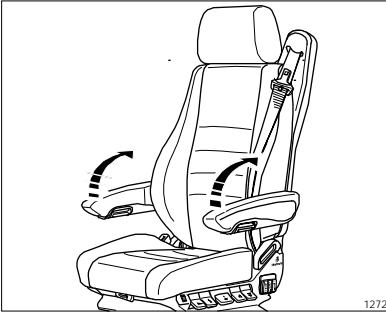
Para regular la profundidad del asiento, tire hacia arriba la palanca. Empujando al mismo tiempo hacia adelante o hacia atrás el plano del asiento se conseguirá alcanzar la posición deseada.

\* si existe

# Funciones y manejo del asiento

## Apoyabrazos \*\*

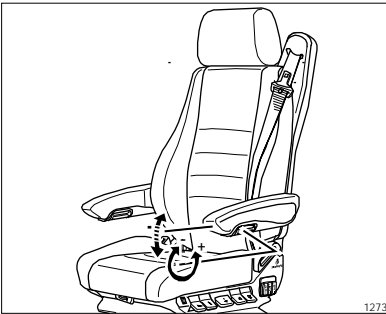
Los apoyabrazos son plegables hacia arriba.



## Inclinación del apoyabrazos \*

La inclinación longitudinal de los apoyabrazos puede modificarse girando el volante.

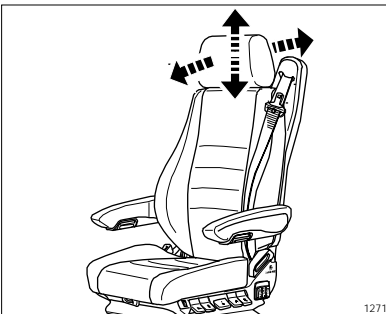
Si se gira hacia afuera (+), se eleva el apoyabrazos; girándolo hacia adentro (-) se inclina hacia adelante.



## Apoyacabezas

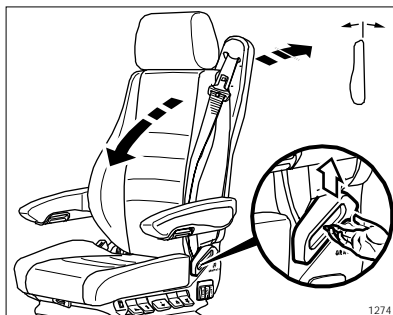
El apoyacabezas puede ser ajustado individualmente en altura, tirando o empujando de éste en varios incrementos hasta llegar al tope. El ajuste del ángulo del apoyacabezas se efectúa empujando hacia atrás o adelante.

Para retirar el apoyacabezas, tirar de él hacia arriba, el tope se vence con un tirón adicional.



\* si existe \*\* instalable posteriormente

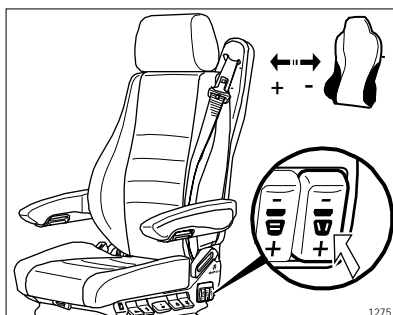
## Funciones y manejo del asiento



### Ajuste del respaldo

Para desbloquear el respaldo del asiento, tire hacia arriba la palanca de bloqueo. Presionando y liberando simultáneamente el respaldo se logra la posición deseada. Para desbloquear, suelte nuevamente la palanca.

☞ Tras el bloqueo, el respaldo ya no se debe mover a otra posición.

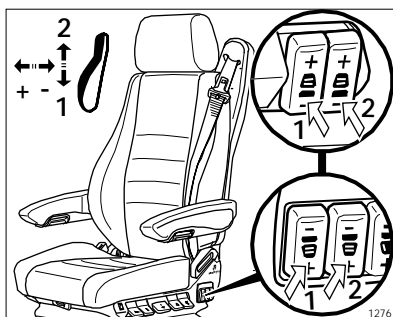


### Ajuste del contorno lateral \*

Accionando el interruptor, se puede regular con aire a presión la curvatura del respaldo lateralmente a izquierda y derecha del respaldo.

Presionando el interruptor, las cámaras de aire con "+" se llenan y con "-" se vacían.

Si la curvatura del acolchado del asiento ya no varía cuando se acciona el interruptor "+", significa que se ha alcanzado la curvatura máxima lateral del acolchado del respaldo, y se debe dejar de accionar el interruptor.



### Soporte lumbar \*\*\*

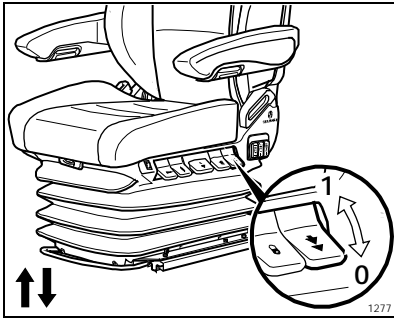
Accionando el interruptor delantero (1) y trasero (2), se puede adaptar individualmente la fuerza de la curvatura en la parte superior o inferior del acolchado del respaldo.

Presionando el respectivo interruptor, las cámaras de aire con "+" se llenan y con "-" se vacían.

En caso que la curvatura del acolchado del respaldo ya no cambie cuando se aprieta "+", significa que se ha alcanzado la curvatura máx. del acolchado del respaldo y debe dejar de apretar el interruptor.

\* si existe \*\*\* según modelo

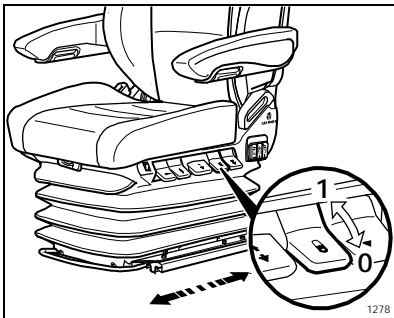
# Funciones y manejo del asiento



## Descenso rápido \*

Tirando y encajando (1) la palanca hacia arriba, se puede descender el asiento (antes de salir) a la posición más baja.

Apretando y desenganchando (0) la palanca hacia abajo, se eleva el asiento (después de subir) nuevamente a la posición de conducción.



## Suspensión horizontal longitudinal \*

En determinadas condiciones de servicio, es conveniente conectar la suspensión horizontal longitudinal. De este modo, el asiento puede amortiguar mejor las sacudidas bruscas en el sentido de marcha.

1 = Suspensión horiz. longitudinal  
CONECTADA

0 = Suspensión horiz. longitudinal  
DESCONECTADA

\* si existe

## Cuidados



La suciedad puede perjudicar el funcionamiento del asiento de conductor. ¡Por lo tanto, mantenga limpio su asiento de conductor!

Los acolchados se deben soltar y retirar del bastidor del asiento para limpiarlos.



**¡Peligro de lesiones al desplazarse bruscamente el casco del respaldo hacia adelante!**

**Al limpiar el acolchado del respaldo, al accionar el ajuste del respaldo se debe apoyar el respaldo con la mano.**

**ATENCIÓN:** ¡No se debe limpiar el asiento de conductor con limpieza de alta presión!

Al limpiar la superficie de los acolchados, procure evitar que se humedezca el interior de los mismos.

Antes de proceder a la limpieza, comprobar en una pequeña superficie poco visible que los productos limpiadores de **tapicerías y/o plásticos no sean agresivos**







**GRAMMER:** *Zitcomfort voor de hoogste eisen!*

*U heeft een stoel van **GRAMMER** aangeschaft. Gefeliciteerd!*

*Neem a.u.b. plaats en ervaar het zitcomfort en de veiligheid. Beleef plezier aan een chauffeursstoel die wordt gekenmerkt door een eenvoudige bediening en vele aanpassingsmogelijkheden.*

*Met uw nieuwe stoel bevordert u niet alleen uw gezondheid, maar levert u bovendien betere prestaties.*

*Uw **GRAMMER** team  
wensst u een goede reis.*

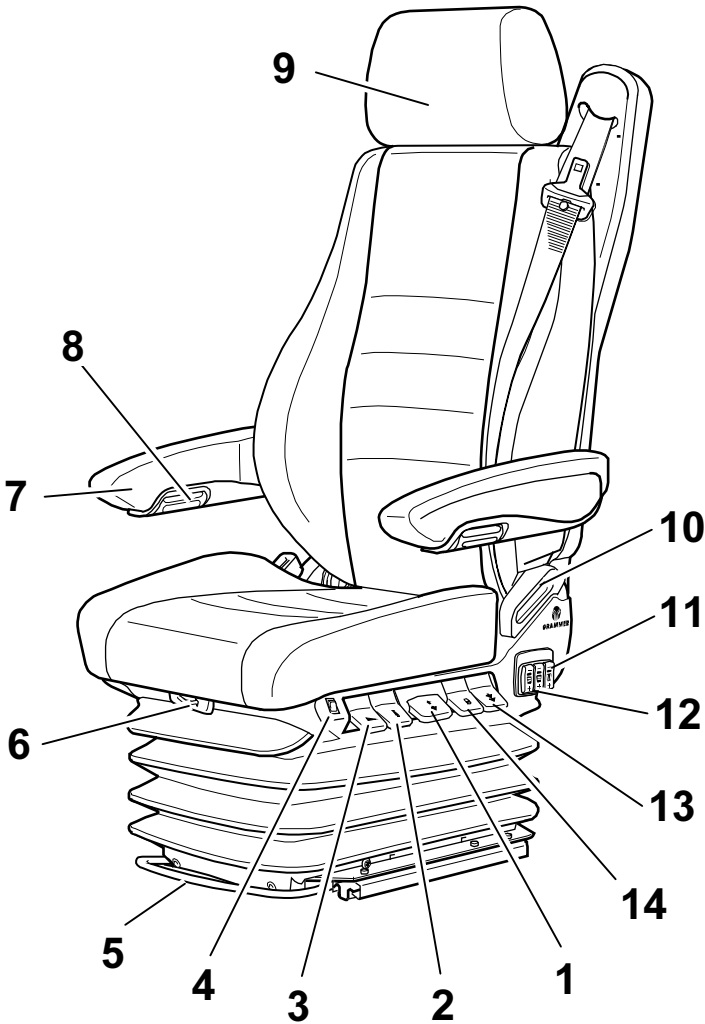
Impressum

Copyright © Fa. **GRAMMER**

**GRAMMER** AG  
Postfach 1454  
D-92204 Amberg

Herdruk, vermenigvuldiging of vertaling, ook als uittreksel,  
is niet toegestaan zonder schriftelijke toestemming van  
de firma **GRAMMER**.

Amberg, 02/2005




## Inhoudsopgave

Instructies .....	76
Veiligheidsvoorschriften .....	76
Aansluitgegevens .....	78
Garantie .....	78
Functies en bediening van de stoel.....	79
1 Hoogte-instelling.....	79
2 Verticale schokdempers * .....	79
3 Neigingsverstelling van het zitkussen .....	79
4 Stoelverwarming * .....	80
5 Lengte-instelling .....	80
6 Verstelbare diepte van het zitkussen * .....	80
7 Armleuningen ** .....	81
8 Neiging van de armleuningen * .....	81
9 Hoofdsteun .....	81
10 Instelling van de rugleuning .....	82
11 Contouraanpassing * .....	82
12 Lendensteun *** .....	82
13 Snel verlagen van de stoel * .....	83
14 Horizontale lengtevering * .....	83
Onderhoud .....	84

\* indien aanwezig    \*\* kan naderhand worden aangebracht    \*\*\* afhankelijk van de uitvoering

# Instructies

- Voordat de stoel in gebruik wordt genomen moet de handleiding volledig worden gelezen.
- De handleiding moet in het voertuig aanwezig zijn, bij voorkeur binnen handbereik van de chauffeur.
- De chauffeursstoel mag alleen door deskundig personeel worden gemonteerd, onderhouden en gerepareerd.  
Hierbij moet rekening worden gehouden met de landspecifieke voorschriften en instructies van de voertuigfabrikant.  
De landspecifieke voorschriften kunnen bij de firma **GRAMMER** en haar vertegenwoordigingen of de voertuigfabrikant worden opgevraagd.
- Een voorwaarde voor het behoud van uw gezondheid is een optimaal functionerende en individueel ingestelde chauffeursstoel. Door zorgvuldig onderhoud en een regelmatige controle blijft de functionaliteit van uw chauffeursstoel lange tijd behouden.  
 De functiecontroles moeten aan de onderhoudsbeurten van het voertuig worden aangepast (zie het onderhoudsschema van het voertuig).
- De handleiding moet bij de chauffeursstoel worden bewaard. Als de chauffeursstoel aan derden wordt doorgegeven, moet ook de handleiding worden doorgegeven.



## Veiligheidsvoorschriften

- Om letsels te voorkomen mogen er **geen voorwerpen in het veerbereik** van de chauffeursstoel worden gedeponneerd.
- **Vóór de ingebruikname** van de chauffeursstoel moeten eventuele **verpakkingsmaterialen** van de zit- en rugkussens worden verwijderd.
- Om gevaar voor ongevallen te voorkomen, moet bij het voertuig - **voordat het in gebruik wordt genomen** - gecontroleerd worden of alle instelvoorzieningen juist vergrendeld zijn.
- De instelvoorzieningen van de chauffeursstoel mogen niet worden bediend **tijdens het rijden**.
- Indien **het rugkussen verwijderd is**, mag de instelling van de rugleuning alleen worden gedaan wanneer de rugschaal bijv. met de hand wordt tegengehouden. Wordt dit niet in acht genomen bestaat een **verhoogd risico voor verwondingen** doordat de rugschaal versneld naar voren kan komen.
- **Elke verandering aan de fabrieksmatige uitvoering** van de chauffeursstoel (bijv. door het naderhand aanbrengen van niet-originele onderdelen van de firma **GRAMMER**) kan de goedgekeurde staat van de chauffeursstoel tenietdoen. Er kunnen **functies van de chauffeursstoel worden beïnvloed** die uw **veiligheid** in gevaar brengen. Op grond hiervan dient **elke constructieve verandering** van de chauffeursstoel door de firma **GRAMMER** te worden vrijgegeven.
- Bij het demonteren of het inbouwen van de chauffeursstoel moeten de aanwijzingen van de voertuigfabrikant steeds in acht worden genomen.
- Hef de chauffeursstoelen niet aan de afdekkingen omhoog. Wordt dit niet in acht genomen bestaat een **verhoogd risico voor verwondingen daar de afdekkingen kunnen losbreken**.

# Veiligheidsvoorschriften

- Als de chauffeursstoel gedemonteerd wordt, moeten alle verbindingdraden tussen de stoel en de boordspanning worden losgekoppeld. Bij het opnieuw aansluiten van de verbindingdraden dient op dichtheid (tegen stof, water) te worden gelet.
- Schroefverbindingen moeten regelmatig op een **goede bevestiging worden gecontroleerd**. Een onstabiele stoel kan het gevolg zijn van losse schroefverbindingen of andere gebreken.
- Veiligheidsgordels moeten op een correcte functie worden gecontroleerd.
- Veiligheidsgordels moeten **vóór de ingebruikname** van het voertuig worden omgedaan. Na een ongeval **moeten de veiligheidsgordels vervangen worden**. Als er aan de chauffeursstoel veiligheidsgordels gemonteerd zijn, moeten na een ongeval daarenboven de **chauffeursstoel** en de **stoelbevestigingen** door deskundig personeel worden gecontroleerd.
- Het naderhand aanbrengen van geïntegreerde veiligheidsgordels mag enkel gebeuren na overleg met de voertuigfabrikant en door bevoegde werkplaatsen. De montage moet op deskundige wijze worden uitgevoerd.
- Indien onregelmatigheden in de functionaliteit van de stoel worden geconstateerd (bijv. bij het inveren van de stoel, een onjuiste bolling van de lendensteun of een beschadigd harmonicarubber), moet **onmiddellijk een gespecialiseerde werkplaats** worden ingeschakeld om de gebreken te laten repareren.  
Wordt dit niet in acht genomen bestaat gevaar voor uw gezondheid en een **verhoogd risico voor ongevallen**.
- Tijdens het rijden - als de chauffeursstoel belast wordt - mag het harmonicarubber niet naar binnen worden geduwd.  
– **GEVAAR VOOR KNEUZINGEN** –
- Let erop, dat er **geen voorwerpen** of **vloeistoffen** in het **inwendige van de chauffeursstoel** geraken.
- De chauffeursstoel is **niet waterdicht** en moet tegen spatwater worden beschermd!
- Het ombouwen van chauffeursstoelen van de firma **GRAMMER** of het naderhand aanbrengen van onderdelen mag alleen gebeuren door **bevoegde werkplaatsen, geschoold personeel** of overeenkomstig **opgeleide personen**. Hierbij moet rekening worden gehouden met de geldende bedienings-, onderhouds- en inbouw instructies en de landspecifieke voorschriften.
- Door een **ondeskundige montage** bestaat het gevaar voor **verwondingen** en **beschadigingen** en kan de functie van de chauffeursstoel of de gemonteerde onderdelen niet worden gewaarborgd.
- De chauffeursstoel is onderhoudsvrij. Slijtdelen zoals wielen, dempers en bevestigingsonderdelen moeten van tijd tot tijd worden gecontroleerd. Als de belaste chauffeursstoel niet naar de middenpositie wordt gezet, moet aan de toevoerleiding de systeemdruk of de functie van het regelventiel voor de middenpositie worden gecontroleerd.
- De chauffeursstoel is belangrijk voor uw gezondheid. De goede werking van de stoel kan door regelmatig onderhoud worden behouden.

# Veiligheidsvoorschriften

- Om een juiste werking te waarborgen en om beschadigingen van de luchtveer te voorkomen, moet de belaste chauffeursstoel na de montage in het voertuig in de bovenste hoogtepositie worden gezet (zie hoogte-instelling). Er moet op gelet worden, dat in het luchtnet van het voertuig de normale bedrijfsdruk aanwezig is. Als dit niet in acht wordt genomen, zal de garantie vervallen.

## Aansluitgegevens

- Wanneer de stoel elektrisch op de boordspanning wordt aangesloten, moet het volgende in ieder geval in acht worden genomen:

Vóór de aansluiting van de stoelverwarming moeten de elektrische gegevens voor de spanning, de beveiliging en de aansluitverbindingen van het voertuig bij de voertuigfabrikant, de firma **GRAMMER** of haar vertegenwoordigingen worden opgevraagd.

Om veiligheidsredenen mag het inbouwen en het uitvoeren van aansluitingen op de boordspanning enkel door deskundig personeel gebeuren.

De stoelaansluitingen moeten onafhankelijk van de andere voertuigonderdelen op separate wijze worden beveiligd.

Stoelverwarming	
12V DC	10A
24V DC	10A

- Voor de pneumatische aansluiting bij Arizona, Wynona, Amarillo en Oklahoma moeten volgende gegevens in acht worden genomen:

Bedrijfsdruk
Max. 10 bar / min. 8 bar

Luchtaansluiting
Toevoerlucht = zwart / afvoerlucht = grijs

- Voor de elektrische aansluiting bij Chicago moeten volgende gegevens in acht worden genomen:

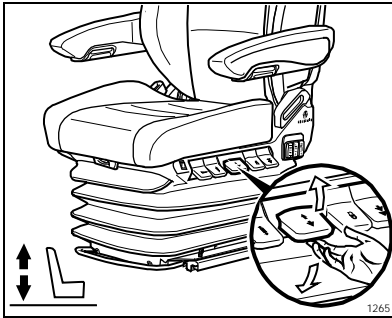
Compressor		Compressor / stoelverwarming	
12V DC	10A	12V DC	20A

## Garantie

- De firma **GRAMMER** is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade indien de chauffeursstoelen op ondeskundige wijze worden gemonteerd, gebruikt en gerepareerd.
- Meer informatie over de garantie van de firma **GRAMMER** vindt u op de factuur of de leveringsbon. Andere garanties dan daar vermeld zullen niet worden aanvaard door de firma **GRAMMER**.

Wijzigingen qua ontwerp, techniek en vormgeving, evenals door bijbehorende voorschriften voorbehouden.

# Functies en bediening van de stoel



## Hoogte-instelling

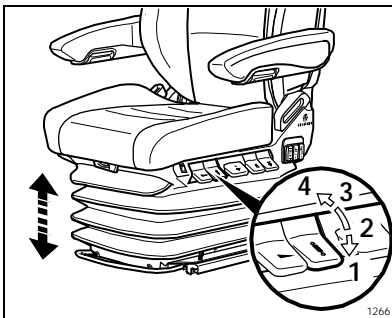
Als de chauffeursstoel belast wordt, zal de vooraf ingestelde zithoogte automatisch ingesteld worden.

Trek of duw aan de hendel voor de hoogte-instelling om de zithoogte naar boven of beneden aan te passen.

Bij de stoeluitvoering Chicago moet na het belasten van de stoel de zithoogte in ieder geval met de hendel worden ingesteld.

☞ Om beschadigingen aan de compressor bij de stoeluitvoering Chicago te voorkomen, mag de hendel max. 1 minuut worden gebruikt.

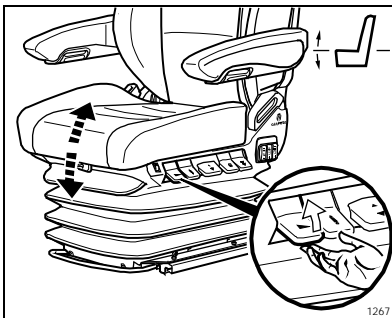
☞ Laat de hendel steeds los als u het hoogste of laagste punt bereikt heeft.



## Verticale schokdempers \*

De verticale demping van de stoel kan met de hendel in vier stappen van hard (beneden) tot zacht (boven) worden ingesteld.

- 1 = harde demping
- 2 = middelharde demping
- 3 = middelzachte demping
- 4 = zachte demping



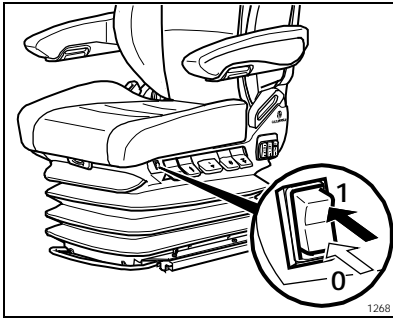
## Neigingsverstelling van het zitkussen

Trek voor deze instelling de hendel naar boven. Terzelfdertijd moet het zitkussen vooraan of achteraan belast of ontlast worden om de gewenste neiging in te stellen.

\* indien aanwezig



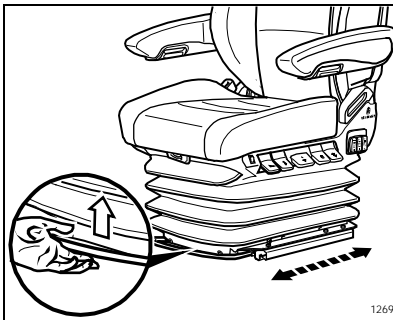
## Functies en bediening van de stoel



### Stoelverwarming \*

Als u op de schakelaar voor de stoelverwarming drukt, kunnen de verwarmingsmatten in de rugleuning en het zitkussen worden verwarmd.

0 = stoelverwarming UIT  
1 = stoelverwarming AAN

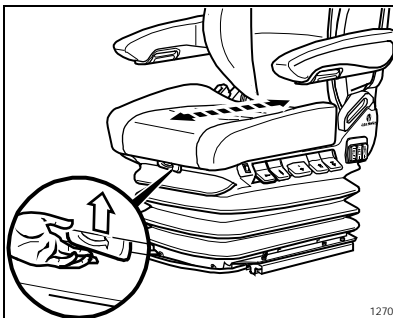


### Lengte-instelling

Trek voor deze instelling aan de vergrendelingshendel en schuif terzelfdertijd de stoel naar voren of achteren. De stoel moet hoorbaar vergrendelen als u de hendel weer loslaat.



**Opgelet: gevaar voor ongevallen!**  
**De vergrendelingshendel mag niet worden bediend tijdens het rijden.**

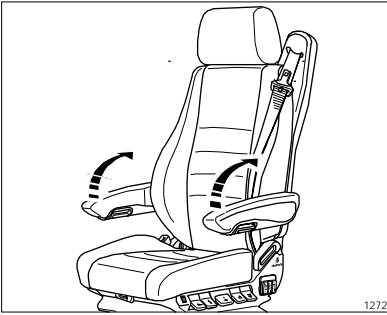


### Verstelbare diepte van het zitkussen \*

Trek voor deze instelling de knop naar boven. Schuif terzelfdertijd het zitkussen naar voren of achteren om de gewenste diepte in te stellen.

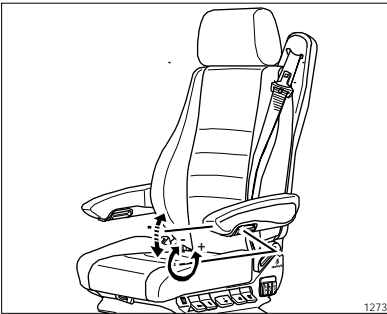
\* indien aanwezig

# Funcies en bediening van de stoel



## Armleuningen \*\*

De armleuningen kunnen indien nodig naar boven worden gekanteld.

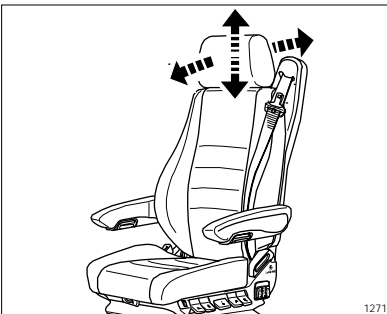


## Neiging van de armleuningen \*

De neiging van de armleuningen kan met het handwielje worden aangepast.

Wordt het wieltje naar buiten (+) gedraaid, gaat de armleuning vooraan naar boven.

Wordt het wieltje naar binnen (-) gedraaid, gaat de armleuning vooraan naar beneden.



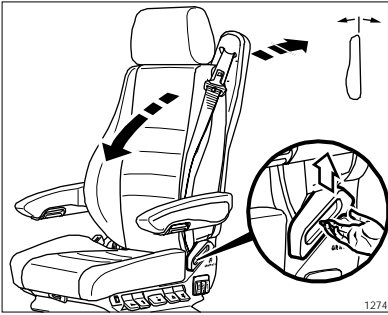
## Hoofdsteen

De hoofdsteen kan naar boven of beneden individueel in hoogte worden versteld (diverse standen) tot het hoogste of laagste punt bereikt is. De neiging van de hoofdsteen kan worden versteld door de hoofdsteen naar voren of achteren te duwen.

Met een ferme ruk omhoog kan de hoofdsteen worden verwijderd.

\* indien aanwezig    \*\* kan naderhand worden aangebracht

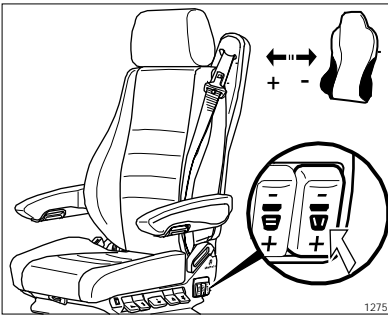
# Functies en bediening van de stoel



## Instelling van de rugleuning

Trek de vergrendelingshendel naar boven om de rugleuning te ontgrendelen. Terzelfdertijd moet de rugleuning belast of ontlast worden om de gewenste positie in te stellen. Laat de hendel weer los om de rugleuning opnieuw te vergrendelen.

☞ Na het vergrendelen mag de rugleuning niet meer in een andere stand kunnen worden gezet.

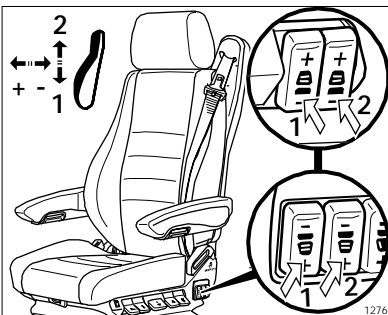


## Contouraanpassing \*

Als u op de schakelaar drukt, kan de bolling van de zijcontouren links en rechts van de rugleuning met perslucht individueel worden aangepast.

De luchtkamers worden met "+" gevuld en met "-" geledigd.

Als de bolling van de zijcontouren niet meer verandert als u op "+" drukt, heeft u de maximale bolling bereikt en moet u de schakelaar weer loslaten.



## Lendensteun \*\*\*

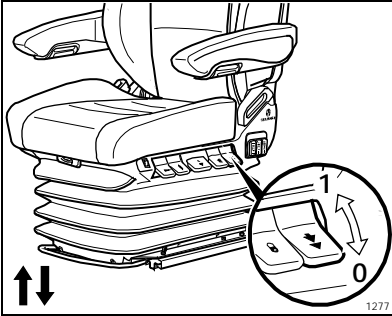
Druk op de voorste (1) en achterste (2) schakelaar om de bolling van het onderste en bovenste gedeelte van het rugkussen individueel aan te passen.

De luchtkamers worden met "+" van de betreffende schakelaar gevuld en met "-" geledigd.

Als de bolling van het rugkussen niet meer verandert als u op "+" drukt, heeft u de maximale bolling bereikt en moet u de schakelaar weer loslaten.

\* indien aanwezig \*\*\* afhankelijk van de uitvoering

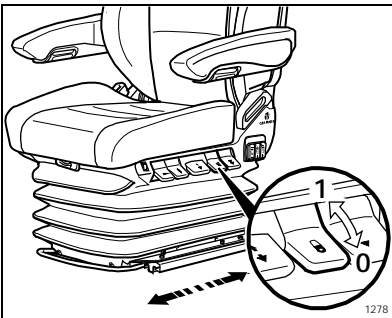
# Functies en bediening van de stoel



## Snel verlagen van de stoel \*

Als u de toets naar boven trekt en vergrendelt (1), kan de stoel vooraleer u het voertuig verlaat naar de laagste positie worden gezet.

Als u de toets weer ontgrendelt (0) nadat u opnieuw in het voertuig gestapt bent, wordt de stoel weer in de rijpositie gezet.



## Horizontale lengtevering \*

Onder bepaalde bedrijfsomstandigheden kan het zinvol zijn om de horizontale lengtevering in te schakelen. Daardoor kunnen stootbelastingen in de rijrichting beter worden opgevangen door de chauffeursstoel.

1 = horizontale lengtevering AAN  
0 = horizontale lengtevering UIT

\* indien aanwezig

## Onderhoud



Vuil kan de werking van de stoel beïnvloeden. Houd uw stoel daarom schoon!

De kussens moeten voor de reiniging niet van het frame worden gehaald.



**Gevaar voor verwondingen door het naar voren schieten van de rugleuning!**

**Bij de reiniging van het rugkussen moet de rugleuning met de hand worden tegengehouden als de hendel voor de rugleuning wordt bediend.**

**OPGELET:** Stoel niet met een hogedrukreiniger schoonmaken!

Tijdens het schoonmaken van de kussens moet worden voorkomen dat deze te nat worden.

De in de handel verkrijgbare **kussen-** resp. **kunststofreinigers** eerst op een onopvallend klein oppervlak aanbrengen **om te controleren of het materiaal door deze reiniger niet wordt aangetast.**





**GRAMMER: Sätekomfort för höga krav!**

*Vi gratulerar dig till ditt köp av ett säte från firman **GRAMMER!***

*Tag plats och upplev sätekomfort och säkerhet. Gläd dig över ett förarsäte som kännetecknas av enkel användning och omfattande inställningsmöjligheter.*

*Ditt nya säte är inte endast bra för din hälsa, utan förbättrar även din arbetsmiljö.*

*Vi önskar dig säker körning!*

*Ditt **GRAMMER**-team*

Redaktion

Copyright © Fa. **GRAMMER**

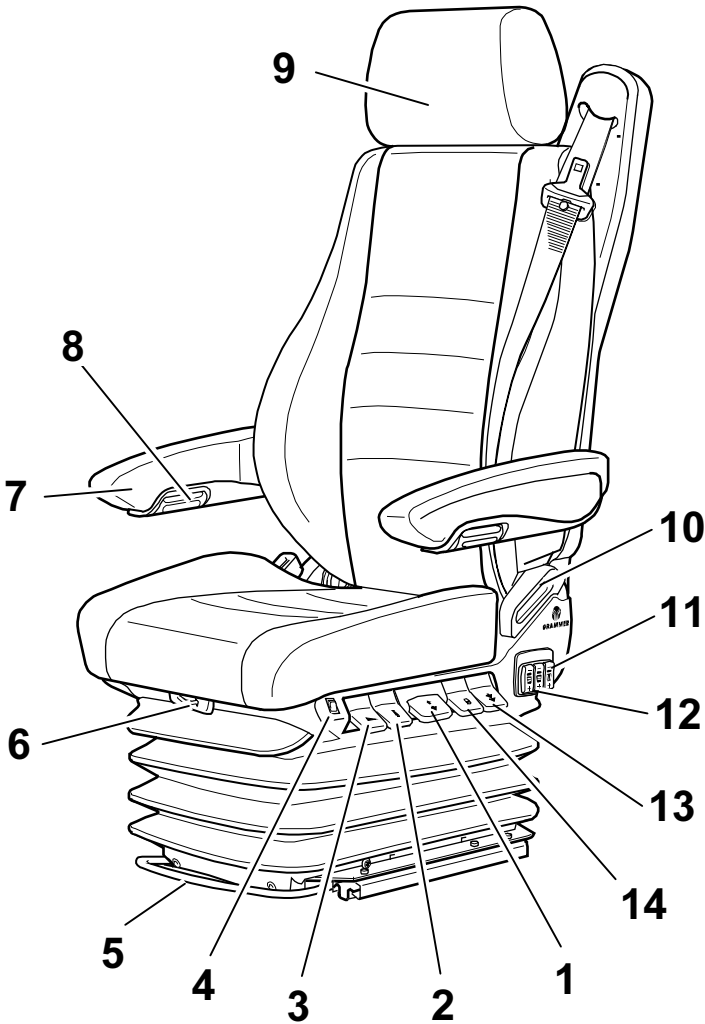
**GRAMMER AG**  
Postfach 1454  
D-92204 Amberg

Eftertryck, duplicering eller översättning,  
även utdragsvis, ej tillåtet utan skriftligt  
tillstånd från firman **GRAMMER**.

Amberg, 02/2005







## Innehåll

Instruktioner.....	90
Säkerhetsanvisningar.....	90
Anslutningsdata.....	92
Garanti.....	92
Sättesfunktioner och användning.....	93
1 Höjdinställning.....	93
2 Ställa in vertikal stötdämpare *.....	93
3 Ställa in sätets lutning.....	93
4 Sättesvärme *.....	94
5 Ställa in sätet i längsled.....	94
6 Ställa in sätets höjd *.....	94
7 Armstöd **.....	95
8 Ställa in armstödens lutning *.....	95
9 Nackstöd.....	95
10 Ställa in ryggstödet.....	96
11 Anpassa sidokonturerna *.....	96
12 Ställa in svankstödet ***.....	96
13 Sänka sätet snabbt *.....	97
14 Längsgående horisontalfjädring *.....	97
Skötsel.....	98

\* om förhanden    \*\* komplettering i efterhand    \*\*\* beroende på version

# Instruktioner

- Läs igenom hela instruktionsboken innan du kör.
- Instruktionsboken måste medfölja i fordonet och alltid vara tillgänglig för föraren.
- Förarsätet får endast monteras, underhållas och repareras av behörig personal. Gällande landsspecifika föreskrifter och monteringsföreskrifter som utgivits av fordonstillverkaren måste beaktas. Landsspecifika monteringsföreskrifter kan erhållas från firman **GRAMMER** och dess representanter, eller direkt från fordonstillverkaren.
- För att du ska trivas i förarsätet måste det alltid fungera och ha ställts in individuellt. Vårda förarsätet och genomför regelbundna funktionstester för att kontrollera att samtliga dess funktioner står till förfogande.
  - ⚠ Funktionstesterna måste genomföras minst lika ofta som serviceintervallerna för fordonet (se fordonets serviceschema).
- Instruktionsboken måste förvaras tillsammans med förarsätet. Om förarsätet byter ägare måste även instruktionsboken medfölja.



## Säkerhetsanvisningar

- För att undvika personskador får **inga föremål förvaras inom förarsätets svängningsområde.**
- **Innan förarsätet används** måste ev. **förpackningsmaterial** tas bort från sittytan och ryggstödet.
- För att undvika risk för olyckor måste man kontrollera att alla inställningsdon har snäppt in **innan fordonet startas.**
- Förarsätets inställningsdon **får inte ändras under färd.**
- **Om ryggstödet har tagits bort** får ryggstödsinställningen endast ändras om ryggplattan samtidigt stöts upp, t ex med en hand. Om detta inte beaktas föreligger **högre risk för personskador** eftersom ryggplattan plötsligt kan slå fram.
- **Alla slags ändringar av leveransskicket** av förarsätet (t ex med komplettering i efterhand med kompletterings- och reservdelar som inte härstammar från firman **GRAMMER**) kan innebära att förarsätets godkända skick inte längre gäller. Det finns risk för att **funktioner i förarsätet begränsas**, vilket kan leda till försämrad **säkerhet** för användaren. Av denna orsak måste **allt slags konstruktiva ändringar** av förarsätet godkännas i förväg av firman **GRAMMER.**
- Vid demontering och montering av förarsätet måste fordonstillverkarens instruktioner tvunget beaktas.
- Lyft inte förarsätet i täckåporna. Om detta inte beaktas föreligger **risk för personskador om täckåporna lossnar eller bryts loss.**

# Säkerhetsanvisningar

- Innan förarsätet demonteras måste samtliga stickkontakter mellan förarsätet och fordonets elsystem åtskiljas. Se till att anslutningarna är täta (damm, vatten) när stickkontakterna ansluts på nytt.
- Kontrollera med jämna mellanrum att skruvförbindningar **sitter fast**. Om förarsätet är ostadigt kan detta vara ett tecken på lösa skruvförbindningar eller andra defekter.
- Om säkerhetsbälten är förhanden måste dessa kontrolleras på fullgod funktion.
- Spänn fast alla bilbälten **innan fordonet startas**. Efter en olycka **måste alla bilbälten bytas ut**. Om bilbälten är monterade på förarsätet måste **dessutom förarsätet och sätets fäste** kontrolleras av behörig fackpersonal efter en olycka.
- Förarsäten får endast kompletteras med bälten i efterhand efter samråd med fordonstillverkaren. Sådana kompletterande monteringsarbeten måste utföras på fackmässigt vis av en auktoriserad verkstad.
- Om man kan konstatera störningar i förarsätets funktioner (t ex defekt fjädring i förarsätet, ej avsedd utbuktning i svankstödet eller skador på den veckade bälgen) **måste du genast kontakta en fackverkstad** som kan åtgärda orsaken. Om detta inte beaktas föreligger risk för din hälsa samt **högre olycksfallsrisk**.
- Tryck inte in den veckade bälgen under användning – medan du belastar förarsätet. – **RISK FÖR KLÄMSKADOR** –
- Kontrollera att **inga föremål** eller **vätskor** kan tränga in i **förarsätets inre**.
- Förarsätet är **inte vattentätt** och måste därför skyddas mot stänkvatten!
- Förarsäten från firman **GRAMMER** får endast byggas om eller kompletteras av **auktoriserade fackverkstäder, tillräckligt utlärdd personal** eller av **utbildade personer** varvid tillämpbara användnings-, service- och monteringsföreskrifter samt landsspecifika föreskrifter ska beaktas.
- Vid **ej ändamålsenlig montering** föreligger risk för **personskador** samt **materiella skador**, samtidigt som funktionen i förarsätet eller andra monterade delar inte längre kan garanteras.
- Förarsätet kräver ingen service. Slitagedelar som t ex hjul, dämpare och monteringsfäste måste kontrolleras med jämna mellanrum. Om ett belastat förarsäte inte ställer in sig på mittläge, så måste tilledningen för systemtrycket eller funktionen i regleringsventilen för mittlägesregleringen kontrolleras.
- Förarsätet spelar en viktig roll för din hälsa. Vårda därför ditt förarsäte så att funktionerna bibehålls.

## Säkerhetsanvisningar

- För att säkerställa funktionerna i förarsätet samt för att undvika skador på luftfjädrarna, måste det belastade förarsätet ställas in på högsta läge efter att det monterats i fordonet (se Ställa in höjden). Se till att fordonets luftsystem har normalt driftryck. Om detta inte beaktas upphör garantin att gälla.

## Anslutningsdata

- Beakta tvunget följande vid erforderliga elektriska anslutningar till fordonets elsystem:

Innan sätesuppvärmning som har integrerats i förarsätet ansluts till elsystemet, måste du ta reda på vilka elektriska data (spänning, säkring samt typ av anslutning) som gäller för ditt fordon. Kontakta fordonstillverkaren, firman **GRAMMER** eller dess representanter för att få dessa data.

Av säkerhetsskäl får montering och anslutning till fordonets elsystem endast utföras av behörig fackpersonal.

Sätetsanslutningarna måste anslutas till separata säkringar oberoende av andra fordonskomponenter.

Sättesvärme	
12 V DC	10 A
24 V DC	10 A

- För pneumatisk anslutning vid Arizona, Wynona, Amarillo och Oklahoma ska följande data beaktas:

Driftryck
Max. 10 bar / min. 8 bar

Luftanslutning
Tilluft = svart / Frånluft = grå

- Beakta följande data för elektrisk anslutning vid Chicago:

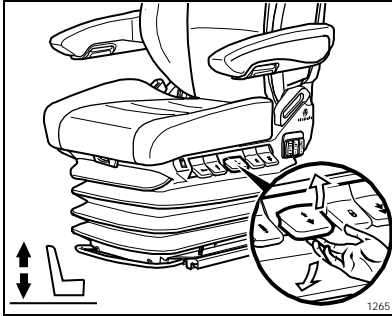
Kompressor		Kompressor / Sättesvärme	
12 V DC	10 A	12 V DC	20 A

## Garanti

- Firman **GRAMMER** ger ingen garanti och påtar sig inget ansvar för skador som uppstått vid ej ändamålsenlig montering, användning eller reparation.
- Detaljerade uppgifter om garantin som ges av firman **GRAMMER** finns i fakturan eller i följesedeln. Det är inte möjligt att göra anspråk på andra slags garantier gentemot firman **GRAMMER** än de som beskrivs här.

Rätten till ändringar i design, teknik och utrustning samt på grund av homologiseringsföreskrifter förbehålles.

# Sätessfunktioner och användning



## Höjdställning

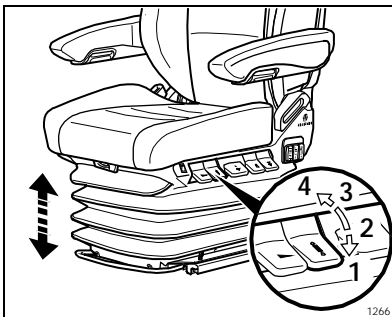
När sätet belastas regleras den inställda säteshöjden i automatiskt.

Sätets höjd kan justeras uppåt eller nedåt genom att reglaget för höjdställningen dras upp eller trycks ned.

Vid sätesversionen Chicago måste säteshöjden alltid ställas in efter att sätet har belastats. Detta sker genom att reglaget dras upp eller trycks ned.

☞ För att kompressorn vid versionen Chicago inte ska skadas, bör du undvika att dra upp resp. trycka ned reglaget längre tid än 1 minut.

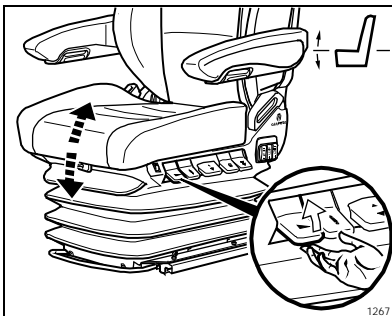
☞ Släpp alltid reglaget om sätet har nått övre eller nedre slutläget.



## Ställa in vertikal stötdämpare \*

Använd reglaget för att ställa in sätets vertikala vibrationsbeteende från hård (nedtill) till mjuk (upptill) dämpning.

- 1 = Hård dämpning
- 2 = Genomsnittlig hård dämpning
- 3 = Genomsnittlig mjuk dämpning
- 4 = Mjuk dämpning

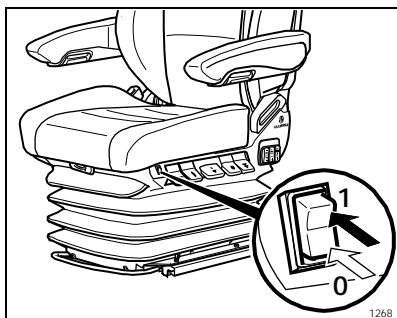


## Ställa in sätets lutning

Ställ in sätets lutning genom att dra reglaget uppåt. Belasta eller avlasta sätets främre eller bakre sittyta för att ställa in sätet på avsedd lutning.

\* om förhanden

## Sätessfunktioner och användning

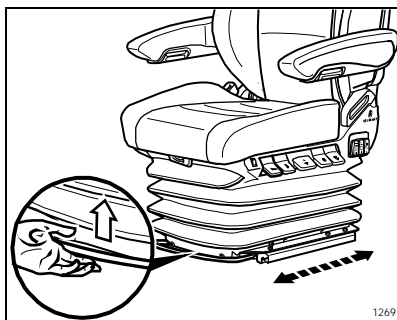


### Sättsvärme \*

Med hjälp av brytaren för sättsvärmen kan värmemattorna i ryggstödet och i sittytan värmas upp.

0 = Uppvärmning FRÅN

1 = Uppvärmning TILL



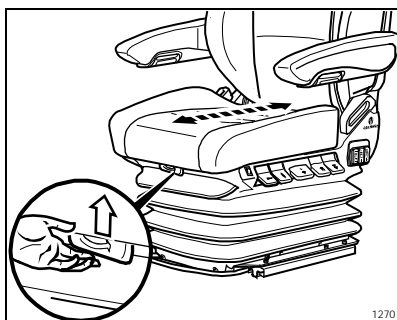
### Ställa in sätet i längsled

Ställ in sätet i längsled genom att dra i spärrhandtaget och samtidigt skjuta sätet framåt eller bakåt. När handtaget släpps måste du tydligt höra hur sätet snäpper in på nytt.



**Varning! Risk för olyckor!**

Drag inte i spärrhandtaget medan du kör.

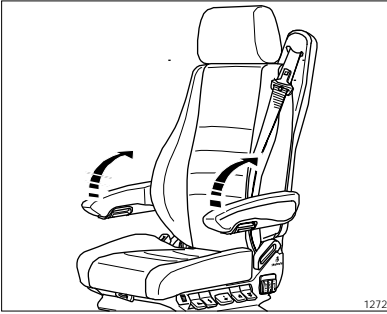


### Ställa in sätets höjd \*

Ställ in sätets höjd genom att dra knappen uppåt. Skjut samtidigt sätets sittyta framåt eller bakåt för att uppnå avsedd position.

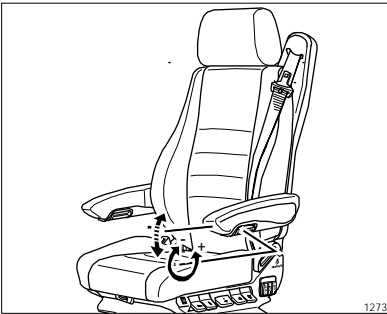
\* om förhånden

# Sätessfunktioner och användning



## Armstöd \*\*

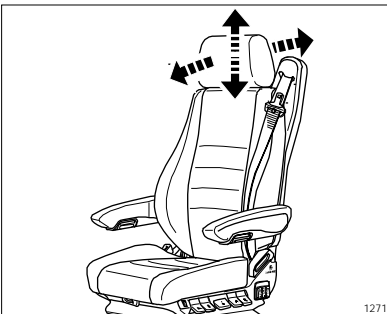
Armstöden kan fällas upp vid behov.



## Ställa in armstödens lutning \*

Ställ in armstödens lutning i längsriktningen genom att vrida på inställningshjulet.

Om hjulet vrids utåt (+) kommer armstödet att lyftas framtill, om hjulet vrids inåt (-) kommer det att sänkas.



## Nackstöd

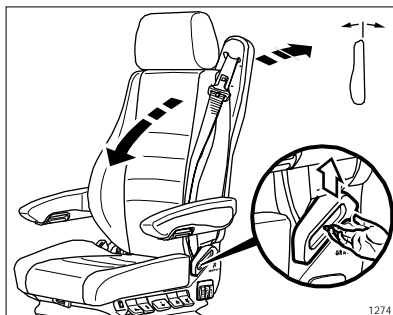
Ställ in nackstödet höjd till ett individuellt läge genom att dra ut eller skjuta in det över spärrarna till ett visst slutläge. Anpassa nackstödet lutning genom att trycka det framåt eller bakåt.

Om du vill demontera nackstödet kan du dra det uppåt med ett ryck och vidare förbi ändläget.

\* om förhanden \*\* komplettering i efterhand



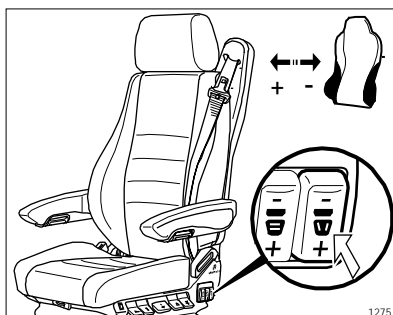
# Sätessfunktioner och användning



## Ställa in ryggstödet

Drag spärren uppåt för att öppna spärren för ryggstödet. Belasta eller avlasta ryggstödet samtidigt för att uppnå avsedd position. Släpp spärren för att ryggstödet ska spärras i detta läge.

☞ Efter att ryggstödet har spärrats får det inte kunna flyttas till en annan position.

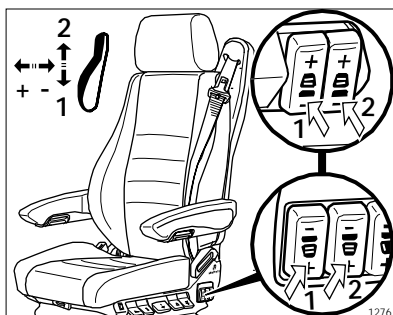


## Anpassa sidokonturerna \*

Tryck på knappen för att ställa in utbuktningen individuellt i sidokonturerna till vänster och höger om ryggstödet. Detta sker med tryckluft.

Luffkuddarna fylls när knappen trycks på "+" och töms när "-" trycks in.

Om ryggstödet utbuktning inte längre ändras fastän knappen "+" trycks in, så har sidokonturens maximala utbuktning redan nåtts. Släpp knappen.



## Ställa in svankstödet \*\*\*

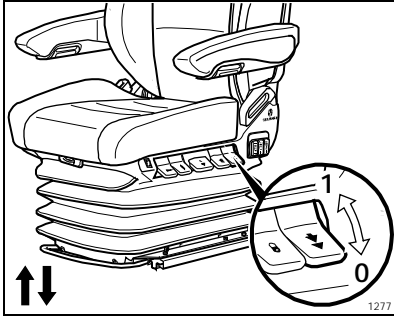
Tryck på den främre (1) och den bakre (2) knappen för att ställa in utbuktningens intensitet individuellt i den nedre och övre delen av ryggstödet.

Luffkuddarna fylls när knappen trycks på "+" och töms när "-" trycks in.

Om ryggstödet utbuktning inte längre ändras fastän knappen "+" trycks in, så har ryggstödet maximala utbuktning redan nåtts. Släpp knappen.

\* om förhanden    \*\*\* beroende på version

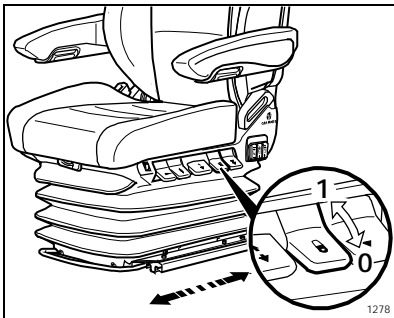
## Sätessfunktioner och användning



### Sänka sätet snabbt \*

Sänk sätet till lägsta positionen (innan du ska stiga ut) genom att dra upp och fixera reglaget (1).

Tryck ned och snäpp ur reglaget (0) för att sätet ska höjas till färdläge (efter att du satt dig).



### Längsgående horisontalfjädring \*

Under vissa driftvillkor är det fördelaktigt att koppla in den längsgående horisontalfjädringen. Därigenom kan sätet ta upp stöbelastningar i körriktningen på ett bättre sätt.

1 = Horisontal fjädring i längsled TILL  
0 = Horisontal fjädring i längsled FRÅN

\* om förhanden



## Skötsel



Smuts kan försämra förarsätets funktion.  
Se därför alltid till att förarsätet hålls rent.

Stoppningen behöver inte tas av från sätets  
stomme inför rengöring.



**Risk för personskador när  
ryggstödet plötsligt slår framåt!  
När ryggstödet stoppning ska  
rengöras måste ryggstödet  
tryckas tillbaka med handen när  
spärren för ryggstödet öppnas.**

**OBS!** Rengör inte förarsätet med  
högtrycksvätt.

Undvik att blöta igenom stoppningarna när  
stoppningsytorna rengörs.

Kontrollera på en mindre, avsides yta att  
normalt **rengöringsmedel för stoppning  
eller plastdelar inte skadar materialet.**